

TRANSLATION PORTFOLIO

Tourist texts

Translated and edited by
Nadiia Belei

ДМИТРО СИДОРЕНКО

dmityr.sidorenko@prez.univ.sk (e-mail) 0662 33-45-67

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE

REVIEW OF THE TRANSLATION OF TURIST TEXTS

2022 = 2023

CONTENT

THE WORLD'S MOST RELAXING PLACES	3
POLONINY	7
BOJNICKÝ ZÁMOK	10
POKROV BOHORODIČKY	14
NÁRODNÝ PARK SLOVENSKÝ RAJ	17
UNUSUAL PLACES IN SLOVAKIA	20
PREŠOVSKÉ SINGLETRACKY	27
BLEISURE TRAVEL	30
WORKATION	33
TURVILLE	35
WEIRD PLACES	37
MOUNTAIN VILLAGE	41
11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU	44
21 BEST ADVENTURE HOLIDAYS TO PUT ON YOUR POST-QUARANTINE BUCKET LIST	52

THE WORLD'S MOST RELAXING PLACES

(From English to Slovak)

The world's most relaxing places – Extract from the tourism promotional material

The whole point of a vacation is to disconnect from everyday life and cut loose. When it comes to recharging our batteries, an action-packed itinerary can sometimes be too much. We have found 20 of the most relaxing places in the world. From tropical islands to laid-back cities here they are.

The whole point of a vacation is to disconnect from everyday life and cut loose. When it comes to recharging our batteries, an action-packed itinerary can sometimes be too much. We have found 20 of the most relaxing places in the world. From tropical islands to laid-back cities here they are.

1. The Maldives: Home to 100s of most relaxing places

There's a reason the [World Spa Awards](#) designated the [Maldives](#) as the top spa destination on the planet: where pampering yourself is concerned, this dreamy country takes the cake. Comprised of coral atolls in the aquamarine waters of the Indian Ocean, the Maldives is home to hundreds of tropical islands, each one more spectacular than the last.

For relaxation at its best, [Kuramathi Maldives](#) is a luxury resort with a spa, offering treatments based on traditional Asian therapies, as well as pristine beaches and a diving center.

Meanwhile, the lavish [Cinnamon Dhonveli Maldives](#) on North Malé Atoll offers luxurious bungalow accommodation in a stunning island destination complemented by exquisite cuisine and a tranquil spa.

2. Tulum, Mexico: Where the beaches are paradise

With one of its major attractions known as [Playa Paraíso](#) (Paradise Beach), it's little wonder that Tulum on the Caribbean Coast of [Mexico](#) makes it on to our list of the world's most relaxing places.

Playa Paraíso is a secluded, palm-fringed expanse of white sands that remains relatively quiet and relaxed despite its abundant beauty and calm, crystal clear waters. Here you can spend your days swimming and snorkeling, before savoring cool drinks and authentic Mexican dishes at the local beach bars and restaurants.

Take a look at Insight Guides [The Magic of the Yucatan and Mexico City](#) trip and explore the real Yucatan Peninsula from archaeological sites to the beaches of Tulum. Then change the vibe completely in Mexico's vivid capital city.

3. Phuket, Thailand: The perfect place to unwind

[Phuket](#) is easily one of the hottest locations in [Thailand](#), drawing in endless visitors with its sparkling beaches and laid-back atmosphere. But that doesn't mean it isn't also one of the most relaxing places to visit. In fact, Phuket can be the perfect place to unwind.

The northernmost reaches of the island's western coastline encompass the extensive stretch of Hat Mai Khao beach, which is part of the protected [Sirinat National Park](#). Its secluded location makes it one of the island's quietest, with golden sands and very clean waters.

Truly kick back at destinations such as [Anantara Layan Phuket Resort](#) to the south, where you can savor luxurious villa accommodation, fine dining and unspoiled beaches.

Original

THE WORLD'S MOST RELAXING PLACES

(From English to Slovak)

Najlepšie relaxačné miesta na svete – Úryvok z turistického propagačného materiálu (CAT translation)

Zmyslom dovolenky je odreagovať sa od každodenného života a uvoľniť sa. Avšak keď príde na dobíjanie našich bateriek, nabitý program nie je vždy tou správnou voľbou. V tomto článku vám prinášame 20 najlepších miest na oddych. Od tropických ostrovov až po pokojné mestečká.

1. Maldivy: domov stoviek najpríjemnejších miest pre oddych

Existuje dôvod, prečo [World Spa Awards](#) určili [Maldivy](#) ako najlepšiu kúpeľnú destináciu na planéte: pokiaľ ide o rozmaznávanie sa, táto vysnívaná krajina jednoznačne víťazí. Maldivy tvorené koralovými atolmi (ostrovmi) v akvamarínových vodách Indického oceánu, sú domovom stoviek tropických ostrovov, z ktorých je jeden veľkolepejší než druhý.

Pre oddych v celej svojej kráse Vám ponúkame luxusný rezort [Kuramathi Maldives](#) s kúpeľmi, ktoré ponúkajú tradičné ázijské procedúry, ako aj nedotknuté pláže a potápačské centrum.

Medzitým vedľa honosný hotel [Cinnamon Dhonveli Maldives](#) na North Malé Atoll (Severný Mále) ponúka luxusné ubytovanie v bungalovoch v úžasnej ostrovej destinácii doplnené o vynikajúcu kuchyňu a pokojné kúpele.

2. Tulum, Mexiko: Kde pláže sú rajom

S jednou z jeho hlavných atrakcií známou ako [Playa Paraiso](#) (Pláž v raji) niet divu, že Tulum na karibskom pobreží [Mexika](#) sa dostal do nášho zoznamu svetovo najlepších dovolenkových destinácií.

Playa Paraiso je odľahlá, palmami lemovaná pláž s bielym pieskom, ktorá zostáva relatívne tichá a upokojúca aj napriek svojej hojnej kráse a pokojnej, krištáľovo čistej vode. Svoju dovolenku tu môžete stráviť plávaním a šnorchlovaním, vychutnávaním si chladených nápojov či autentickej mexickej kuchyne v miestnych plážových baroch a reštauráciách.

Pozrite si čo ponúkajú sprievodcovia od Insight Guides - [The Magic of the Yucatan a Mexico City](#) (Kúzlo Yucatánu a Mexiko City) a preskúmajte skutočný Yucatánsky polostrov od archeologických nálezísk až po pláže Tulumu. Následne si vychutnajte živé hlavné mesto Mexika, ktoré úplne zmení atmosféru.

3. Phuket, Thajsko: Dokonalé miesto na odreagovanie sa

[Phuket](#) je nepochybne jedným z najpopulárnejších a najatraktívnejších miest v [Thajsku](#), priťahujúc nespočetné množstvo návštevníkov svojimi trblietavými plážami a uvoľnenou atmosférou. Ale to však neznamená, že sa nejedná o jedno z najpokojnejších miest na návštevu. V skutočnosti môže byť Phuket ideálnym miestom na odpočinok.

Najsevernejšia časť západného pobrežia ostrova ponúka rozsiahly úsek pláže Hat Mai Khao, ktorá je súčasťou chráneného národného parku [Sirinat](#). Odľahlá poloha z nej robí jednu z najtichších lokalít ostrova so zlatistým pieskom a dokonalo čistou vodou.

Znovu sa nakopnite v destináciách ako [Anantara Layan Phuket Resort](#) na juhu s luxusným ubytovaním vo vilách, vynikajúcou gastronómiou a nedotknutými plážami.

Translation

THE WORLD'S MOST RELAXING PLACES

(From English to Slovak)

Najlepšie relaxačné miesta na svete – Úryvok z turistického propagačného materiálu

Zmyslom dovolenky je odreagovať sa od každodenného života a uvoľniť sa. Avšak keď príde na dobíjanie našich bateriek, nabitý program nie je vždy tou správnou voľbou. Našli sme 20 najútulnejších miest na svete. Od tropických ostrovov až po pokojné mestečká.

1. Maldivy: domov sta najpríjemnejších miest pre oddych

Existuje dôvod, prečo [World Spa Awards](#) určili [Maldivy](#) ako najlepšiu kúpeľnú destináciu na planéte: pokiaľ ide o rozmaznávanie sa, táto vysnívaná krajina jednoznačne víťazí. Maldivy tvorené koralovými atolmi (ostrovmi) v akvamarínových vodách Indického oceánu, sú domovom stoviek tropických ostrovov, z ktorých je jeden veľkolepejší než druhý.

Pre oddych v celej svojej kráse Vám ponúkame luxusný rezort [Kuramathi Maldives](#) s kúpeľmi, ktoré ponúka procedúry založené na tradičných ázijských terapiách, ako aj nedotknutá pláž a potápačské centrum.

Medzitým vedľa honosný hotel [Cinnamon Dhonveli Maldives](#) na North Malé Atoll (Severný Mále) ponúka luxusné ubytovanie v bungalovoch v úžasnej ostrovej destinácii doplnené o vynikajúcu kuchyňu a pokojné kúpele.

2. Tulum, Mexiko: Kde pláže sú rajom

Sjednou z jeho hlavných atrakcií známou ako [Playa Paraiso](#) (Pláž v raji) niet divu, že Tulum na karibskom pobreží [Mexika](#) sa dostal do nášho zoznamu svetovo najlepších dovolenkových destinácií.

Playa Paraiso je odľahlá, palmami lemovaná pláž s bielym pieskom, ktorá zostáva relatívne tichá a upokojujúca aj napriek svojej hojnej kráse a pokojnej, krištáľovo čistej vode. Svoju dovolenku tu môžete stráviť plávaním a šnorchlovaním, vychutnávaním si chladených nápojov či autentickej mexickej kuchyne v miestnych plážových baroch a reštauráciách.

Pozrite si čo ponúkajú sprievodcovia od Insight Guides - [The Magic of the Yucatan a Mexico City](#) (Kúzlo cestovania po Yucatane a Mexico City) a preskúmajte skutočný Yucatánsky polostrov od archeologických nálezísk až po pláže Tulumu. Následne si vychutnajte živé hlavné mesto Mexika, ktoré úplne zmení atmosféru.

4. Phuket, Thajsko: Dokonalé miesto na odreagovanie sa

[Phuket](#) je nepochybne jedným z najpopulárnejších a najatraktívnejších miest v [Thajsku](#), prilahujú nespočetné množstvo návštevníkov svojimi trblietavými plážami a uvoľnenou atmosférou. Ale to však neznamená, že to nie je aj jedno z najpríjemnejších miest na návštevu. V skutočnosti môže byť Phuket ideálnym miestom na odpočinok.

Najsevernejšia časť západného pobrežia ostrova ponúka rozsiahly úsek pláže Hat Mai Khao, ktorá je súčasťou chráneného národného parku [Sirinat](#). Odľahlá poloha z nej robí jednu z najtichších lokalít ostrova so zlatistým pieskom a dokonalo čistou vodou.

Znovu sa nakopnite v destináciách ako [Anantara Layan Phuket Resort](#) na juhu s luxusným ubytovaním vo vilách, vynikajúcou gastronómiou a nedotknutými plážami.

Post-edit

THE WORLD'S MOST RELAXING PLACES

(From English to Slovak)

Slovak	English
Odpojiť sa/ odreagovať sa	disconnect
uvoľniť sa	cut loose
dobíjanie	recharging
nabitý program	action-packed itinerary
Uvoľnené/ pokojné mestá	laid-back cities
rozmaznávanie	pampering
jednoznačne víťaziť	To take the cake
Koralové atoly	Coral atolls
bungalo	<u>bungalo</u>
vynikajúca kuchyňa	exquisite cuisine
Pokojné kúpele	Tranquil spa
odľahlý	secluded
palmami lemovaná	palm-fringed
hojná krása	abundant beauty
šnorchlovanie	<u>snorkeling</u>
polostrov Yucatán	Yucatan Peninsula
nekonečné návštevníky	endless visitors
Uvoľniť sa / relaxovať	unwind
zahŕňať, obsahovať	encompass
pobrežie	coastline
najsevernejšie	northernmost
najtichšie	quietest

POLONINY

(From Slovak to English)

Original

<http://www.severovychod.sk/body-zaujmu/karpatske-bukove-pralesy-narodny-park-poloniny/>

Part 1]

Karpatské bukové pralesy, Národný park Poloniny

Národný park Poloniny sa môže pýšiť aj unikátnymi karpatskými bukovými pralesmi, ktoré sú zapísané v zozname Svetového kultúrneho a prírodného dedičstva UNESCO.

Tisícročné pralesy

Bukové a jedľovo-bukové lesy pokrývajú až 80% územia a práve preto si Poloniny vyslúžili pomenovanie zelené pľúca Európy. Zaujímavosťou je najväčšia koncentrácia pralesov, ktoré vytvárajú reťaz „ostrovov“ pôvodného prírodného lesa, ktorý tu rástol tisíc rokov. Ide o vzácne storočné jedle, buky, javory a tzv. mŕtve drevo, ktoré vytvára domov hubám či sove dlhochvostej, ďatľovi bielochrbtému, muchárikovi malému. Pralesy sú koncentrované na 10 samostatných celkoch. Štyri sú na území Slovenska (Havešová, Rožok, Stužica – Bukovské vrchy, Vihorlat) a šesť na území Ukrajiny.

Part 2

Stužica

Národná prírodná rezervácia je vzácna vysokými a starými jedľami, bukmi či javorom horským. Najvzácnejším exemplárom je 300-ročná a 50 m vysoká stužická jedľa. Stužica je považovaná za najkrajší a najrozsiahlejší zachovalý karpatský prales na Slovensku.

Havešová

Na území Havišovej rastú vzácne pralesovité porasty s výskytom unikátnych exemplárov javora, jaseňa, bresta či 250-ročných bukov, ktoré majú 50 m. Územie je súčasťou pohoria Nastaz v Bukovských vrchoch.

Rožok a Kyjevský prales

Tieto dva územia sú výnimočné výskytom pralesovitých starých listnatých stromov ako javor, brest či jaseň.

Vihorlat

Vihorlat sa tiahne pozdĺž hrebeňa Vihorlatských vrchov, severne od jazera Morské oko. Rastú tu 240-ročné buky.

Wordcount: 212

POLONINY

(From Slovak to English)

Preklad

Part 1

Carpathian beech forests, Poloniny National Park

Poloniny National Park also boasts unique Carpathian beech forests, which are inscribed on the UNESCO World Cultural and Natural Heritage List.

Millennial forests

Beech and fir-beech forests cover up to 80% of the territory, which is why Poloniny has earned the name the Europe's green lungs. The largest concentration of forests, interest which form a chain of "islands" of the original natural forest, which grew here for a thousand years. These are rare centuries-old firs, beeches, maples and so-called dead wood, which makes home mushrooms or long-tailed owls, white-backed woodpecker, small flycatcher. The primeval forests are concentrated in 10 separate units. There are four in Slovakia (Havešová, Rožok, Stučica - Bukovské vrchy, Vihorlat mountains) and six in Ukraine.

Part 2

Stučica

The national nature reserve is rare with tall and old firs, beeches or mountain maple. The rarest specimen is a 300-year-old and 50 m high Stučická fir. Stučica is considered to be the most beautiful and largest preserved Carpathian forest in Slovakia.

Havešová

Rare primeval forests grow on the territory of Havišová with the occurrence of unique specimens of maple, ash, elm or 250-year-old beeches, which have 50 m. The area is part of the Nastaz Mountains in Bukovské Mountains.

Rožok and Kiev Forest

These two areas are exceptional for the occurrence of primeval old deciduous trees such as maple, elm or ash.

Vihorlat

Vihorlat stretches along the ridge of the Vihorlat Mountains, north of Lake Morské oko. 240-year-old beeches grow here.

Woodcount:251

Активация W
Перейдіть до ро:
Windows

POLONINY GLOSSARY

Slovak	English
Lake Morské oko	Sea Eye lake
pýšiť	to be proud
hrebeň	ridge
výskyt	occurrence
listnatý	deciduous
bukový prales	beech forest
Svetové kultúrne dedičstvo UNESCO	UNESCO World Heritage Site
jedľa	fir
javor	maple
javor horský	sycamore
dáteľ bielochrbtý	white - backed woodpecker
muchárik malý	little toadstool
národná prírodná rezervácia	National nature reservation
jaseň	ash
brest	elm
sova dlhochvostá	long-tailed owl

BOJNICKÝ ZÁMOK

(From Slovak to English)

<https://www.krasneslovensko.eu/>

Opis

Bojnický zámok patrí k najromantickejším a najnavštevovanejším kultúrnym pamiatkam v strednej Európe. Nachádza sa v trenčianskom kraji a leží na západnom okraji mesta Bojnice. Je postavený na travertínovej skale a tvorí ho vnútorný a vonkajší hrad s tromi nádvoriami. V roku 1970 bol vyhlásený za Národnú kultúrnu pamiatku.

Prvá písomná zmienka o existencii hradu je z roku 1113 v listine zoborského opátstva. Pôvodne bol hradom dreveným a vyvinul sa zo staršieho hradiska. Postupne v priebehu 13. storočia bol budovaný z kameňa ako majetok rodu Poznanovcov. Koncom 13. storočia sa Bojníc zmocnil uhorský veľmož Matúš Čák Trenčiansky a hrad mu patrilo do roku 1321. Po Matúšovi Čákovi sa v Bojniciach v 14. a 15. storočí vystriedali ako majitelia ďalšie šľachtické rody – Gilethovci, Leustachovci, Noffryovci.

Po dlhšom období stagnácie a úpadku získal bojnické panstvo s hradom v roku 1852 jeho posledný šľachtický majiteľ - gróf Ján František Pálfi. Gróf Pálfi sa rozhodol prestavať hrad na romantický zámok. Ako vzor použil francúzske gotické hrady z údolia rieky Loiry, pápežský palác v Avignone, gotické tirolské hrady i ranú renesančnú taliansku architektúru.

Architektom neogotickej prestavby bol Jozef Hubert. No architekt sa zjavne stal iba nástrojom v rukách svojho zákazníka s vysoko vycibreným umeleckým vkusom. Sám Pálfi kreslil, navrhoval a riadil všetky práce. Táto posledná neogotická prestavba trvala 22 rokov (1889 - 1910).

Gróf Pálfi sa jej úplného dokončenia nedožil, zomrel vo Viedni 2. júna 1908 ako starý mládenec. Pretože nemal priamych dedičov, čoskoro po jeho smrti vypukli spory medzi príbuznými o dedičstvo. V roku 1923 bola uzavretá priateľská dohoda medzi dedičmi grófa Pálfiho a česko-slovenským štátom, v ktorej boli určené zbierky, ktoré nebudú predmetom dražieb. Dražby umeleckých zbierok grófa Pálfiho sa uskutočnili v rokoch 1924 - 1926.

V roku 1939 zámok a pozemky k nemu patriace kúpila firma Baťa. Po vojne, na základe Benešových dekrétov pripadol jej majetok štátu. Od roku 1950 je v zámku definitívne umiestnené múzeum, ktoré je dnes súčasťou Slovenského národného múzea.

Original

BOJNICKÝ ZÁMOK

(From Slovak to English)

Bojnický zámok patrí k najromantickejšim a najnavštevovanejším kultúrnym pamiatkam v strednej Európe. Nachádza sa v malebnom Trenčianskom kraji a leží na západnom okraji mesta Bojnice. Tu si môžete vychutnať krásnu vyhlád, pretože vonkajšok hradu je veľmi podobný tým z rozprávok. Postavený na travertínovej skale, je z jednej strany obklopený jazerom a z druhej lesom. V roku 1970 bol vyhlásený za Národnú kultúrnu pamiatku.

História tejto budovy je tiež veľmi zaujímavá. Je naplnená romantikou a mystikou, čo nepochybne priťahuje mnohých bádateľov a historikov, aby spoznali všetky tajomstvá tejto nezvyčajnej stavby. Prvá písomná zmienka o existencii hradu je z roku 1113 v listine zoborského opátstva. Vedeli ste, že bol pôvodne vyrobený z dreva? Neskôr v jeho kamennej výstavbe pokračoval rod Poznanovcov. Koncom 13. storočia sa Bojníc zmocnil uhorský veľmož Matúš Čák Trenčiansky a hrad mu patril do roku 1321. Po Matúšovi Čákovi sa v Bojniciach v 14. a 15. storočí vystriedali ako majitelia ďalšie šľachtické rody – Gilethovci, Leustachovci, Noffryovci.

V roku 1852 jeho posledný šľachtický majiteľ - gróf Ján František Pálfi. Svoje panstvo sa rozhodol prestavať v romantickom štýle, takže ak sa chcete cítiť ako v čarovnej rozprávke, musíte toto miesto aspoň raz navštíviť. Na vlastné oči stojí za to vidieť jedinečné spojenie rôznych štýlov, ktoré slúžilo ako vzor pre francúzske gotické zámky údolia rieky Loiry, pápežský palác v Avignone, gotické tirolské hrady a ranná renesančná talianska architektúra.

Architektom neogotickej prestavby bol Jozef Hubert. No architekt sa zjavne stal iba nástrojom v rukách svojho zákazníka s vysoko vycibreným umeleckým vkusom. Sám Pálfi kreslil, navrhoval a riadil všetky práce. Táto posledná neogotická prestavba trvala 22 rokov (1889 - 1910).

Je zaujímavé, že Gróf Pálfi sa jej úplného dokončenia nedožil, zomrel vo Viedni 2. júna 1908 ako starý mládenec. Pretože nemal priamych dedičov, čoskoro po jeho smrti vypukli spory medzi príbuznými o dedičstvo. V roku 1923 bola uzavretá priateľská dohoda medzi dedičmi grófa Pálfiho a česko-slovenským štátom, v ktorej boli určené zbierky, ktoré nebudú predmetom dražieb.

V roku 1939 zámok a pozemky k nemu patriace kúpila firma Baťa. Po vojne, na základe Benešových dekrétov pripadol jej majetok štátu. Od roku 1950 je v zámku definitívne umiestnené múzeum, ktoré je dnes súčasťou Slovenského národného múzea.

BOJNICKÝ ZÁMOK

(From Slovak to English)

Bojnice Castle

Description

Bojnice Castle is one of the most romantic and most visited cultural monuments in Central Europe. This place is beautiful at any time of the year. It is located in the picturesque Trenčín region and lies on the western outskirts of Bojnice. Here you can enjoy a beautiful view because the outside of the castle is very similar to those of fairy tales. Built on travertine rock, it is surrounded on one side by a lake and on the other by a forest. In 1970, it was declared a National Cultural Monument.

The history of this building is also very interesting. Filled with romance and mysticism, which undoubtedly attracts many explorers and historians to get to know all the secrets of this unusual building. The first written mention of the existence of the castle is from 1113 in the Zobor Abbey act. Did you know it was originally made of wood? Later, the Poznaň family continued its stone construction. At the end of the 13th century, the Hungarian magnate Matúš Čák Trenčiansky seized Bojnice and the castle belonged to him until 1321. After Matúš Čák in Bojnice in the 14th and 15th centuries were replaced by other noble families - Gilethovci, Leustachovci, Noffryovci.

In 1852, its last noble owner - Count Ján František Pálfi. He decided to rebuild his estate in a romantic style, so if you want to feel like in a magic fairy tale, you have to visit this place at least once. It is worth seeing the unique combination of different styles, which served as a model for the French Gothic chateaux of the Loire Valley, the papal palace in Avignon, the Gothic Tyrolean castles, and the early Renaissance Italian architecture.

The architect of the neogothic reconstruction was Jozef Hubert. But the architect obviously became only a tool in the hands of his customer Palfy, Palfi himself drew, designed, and managed all the work. This last neogothic reconstruction lasted 22 years.

Unfortunately, Count Palfi died on 2nd June 1908 in Wien before it's completion. Since he did not have any heirs, soon after his death his relatives couldn't agree on who will get the heretage. In 1923, a friendly agreement was concluded between the heirs of Count Pálfi and the Czech-Slovak state, in which collections that were not to be auctioned were identified.

In the 1939 the castle and the land belonging were later bought by a new owner, the Baťa company. After the war, on the basis of the Beneš decrees, the property fell to the state. Nowadays you can visit a museum placed in the castle, which is now part of the Slovak National Museum.

Translation

BOJNICKÝ ZÁMOK

(From Slovak to English)

Slovak	English
Okraj (mesta)	outskirts
nádvorie	courtyard
opátstvo	the abbey
vyvinul sa	has evolved
Postupne	Gradually
veľmož	magnate
šľachtické rody	noble families
Stagnácia a úpadok	Stagnation and decline
gróf	Count
panstvo	Estate / dominion/ manor
Ako vzor použil	used it as a model
zjavne	Obviously/evidently
vycibrený	Refined/polished
navrhoval	design
prestavba	reconstruction
ako starý mládenec	like an old bachelor
dedičstvo	heirloom
Uzavretá dohoda	Make an agreement
Dražba	auction

POKROV BOHORODIČKY

(From Slovak to English)

Námetom výjavu je zázrak, ktorý sa stal začiatkom 10. storočia v Konštantínopole, keď ríši hrozilo nebezpečenstvo vpádu Saracénov. V chráme sa zjavila Bohorodička, ktorá rozprestrela nad modliacimi svoj plášť. Ide o obdobu západného zobrazenia *Mater Misericordiae* (nem. *Schutzmantelmadonna*), obľúbenej v umení vrcholnej a neskorej gotiky. Vo východnej cirkvi má námet bohatšiu ikonografiu. Na našej ikone (už úplne pod vplyvom západného štýlu zobrazovania) sa Bohorodička ako Kráľovná nebies s korunou na hlave vznáša na oblaku, rozprestierajúc bielu stuhu. Svedok zázraku sv. Andrej Jurodivý ukazuje na zjavenie, zatiaľ čo v strede stojí sv. Roman Sladkopevec s nápisovou páskou s textom básne, ktorú zložil na oslavu Narodenia Krista. Po stranách sú zhromaždení predstavitelia cirkevnej i svetskej moci. Obrazová plocha kazulového tvaru podčiarkuje význam Bohorodičky a umocňuje emocionálny účinok jej rozopätých ramien.

pozn. pre preklad:

Sv. Andrej Jurodivý – preklad: Saint Andrew the Fool-for-Christ

Sv. Roman Sladkopevec – preklad: Saint Romanus the Melodist

Original

INTERCESSION OF THE THEOTOKOS

(From Slovak to English)

Protection of Our Most Holy Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary

The subject of the scene is a miracle that happened in Constantinople at the start of the 10th century, when the empire was in danger of a Saracen invasion. The Blessed Mother appeared in the temple and spread her mantle over the praying people. It is the analogy of the western depiction of *Mater Misericordiae* (German. *Schutzmantelmadonna*), popular in the art of High and late Gothic. In Eastern Church, the theme has a richer iconography. In this icon (already completely under the influence of the Western style of depiction), the Blessed Mother as the Queen of Heaven with a crown on her head floats on the cloud, spreading a white ribbon. Witness to the miracle St. Andrew the Fool-for-Christ points to the revelation, while in the middle stands St. Romanus the Melodist holding a text ribbon with the text of a poem he composed to celebrate the Nativity of Jesus. Representatives of church and secular power are gathered on the sides. The image area of the casular shape underscores the importance of the Blessed Mother and enhances the emotional effect of her spread out arms.

note for translation:

St. Andrej Jurodivý – translation: Saint Andrew the Fool-for-Christ

St. Roman Sladkopevec – translation: Saint Romanus the Melodist

121

Translation

INTERCESSION OF THE THEOTOKOS

(From Slovak to English)

<u>Slovak</u>	<u>English</u>
Námet	Subject
zázrak	a miracle
ríša	Empire / realm
vpád	raid
Bohorodička	Mother of God
rozprestrela	Unfold / spread out
modliaci	Praying people
plášť	Mantle / cape / cloak
obdoba	analogy
zobrazenia	display
obľúbenej	Favorite
východna cirkev	Eastern Church
bohatšia ikonografia	richer iconography
ikona	icon
Kráľovná nebies	Queen of Heaven
s korunou na hlave	with a crown on her head
vznáša na oblaku	floating on a cloud
stuha	Ribbon / tape / band
zhromaždení	assembly
nápisova páska	inscription tape
predstavitelia cirkevnej i svetskej moci	representatives of ecclesiastical and secular power
obrazová plocha	image area
kazulového tvaru	casule shape
podčiarkuje	underlines
umocňuje	Amplifies / <u>exponentiate</u>
emocionálny účinok	emotional effect
jej rozopätých ramien	her splayed shoulders

NÁRODNÝ PARK SLOVENSKÝ RAJ

(From Slovak to English)

Návštevný poriadok Národného parku Slovenský raj

Pestrý geologický podklad, veľké výškové rozdiely, strmé a hlboké kaňony, tiesňavy a rokliny, bizarné skalné útvary, krištáľovo čisté potoky, zachovalé lesné porasty, existencia vzácnych rastlinných a živočíšnych druhov, zachovalá ľudová architektúra - to všetko predstavuje Národný park Slovenský raj.

Aby krásu prírody Národného parku Slovenský raj aj v budúcnosti mohli návštevníci obdivovať v tejto podobe pri pohybe, pobyte a činnosti na území Národného parku Slovenský raj je potrebné dodržiavať nasledovné pokyny:

1. Chránite prírodu Slovenského raja. Dodržiavajte ustanovenia štátnej ochrany prírody a stanovený režim v stridských cestovného ruchu.
2. Neznečisťujte pramene, vodné toky a vodné plochy umývaním motorových vozidiel, vypúšťaním olejov a iných škodlivých látok.
3. Netrhajte a nepoškodzuje rastliny. Neolamujte vetvy stromov, nezneškodnocujte lesné porasty, lúk a pasienky.
4. Neničte hniezda vtákov, nepoškodzuje zariadenia na prikrmovanie zveri. Rušenie, prenasledovanie odchyt živočíchov je zakázaný.
5. Nepoškodzuje skalné útvary, krasové jamy, jaskyne a iné výtvory prírody.
6. Klásť oheň v lese a jeho blízkom okolí mimo vyhradených miest je zakázané.
7. Zachovajte ticho. Vo voľnej krajine obmedzujte používanie svetiel a vonkajšieho osvetlenia.
8. Voľný pohyb psov v NP je zakázaný.
9. Táborenie je povolené len vo vyhradených a označených priestoroch.
10. S motorovými vozidlami a motocyklami sa pohybujte len po verejných cestách. Parkovanie je dovolené len na označených parkoviskách.
11. Pohybujte sa len po značkových turistických chodníkoch. Neskracujte ich. Zákaz pohybu návštevníkov platí i na trvale, resp. sezónne uzavretých trasách turistických chodníkov.
12. Cykloturistika je povolená len na značkových cyklotrasách, s tým, že neohrozuje bezpečnosť peších turistov.
13. Nepoškodzuje značenie, informačné a orientačné tabule.
14. Dbajte na svoju bezpečnosť a na bezpečnosť ostatných návštevníkov. Prechod roklínami je povolený len smerom nahor.
15. Štátne prírodné rezervácie, chránené náleziska, chránené prírodné výtvory a pamiatky majú stanovené podmienky ochrany. Pohyb v nich je možný len po značkových turistických chodníkoch.
16. Dodržiavajte pokyny pracovníkov štátnej ochrany prírody, štátnych lesov, horskej služby, členov Slovenského zväzu ochrancov prírody a krajiny a ostatných kontrolných a dozorných orgánov.

Počas svojho pobytu v Národnom parku Slovenský raj dodržiavajte Návštevný poriadok. Takto nám i Vy pomôžete ochrániť prírodu.

Želáme Vám príjemný a ničím nerušený pobyt.

Tel.: 220 10
Fax: 220 26

Správa Národného parku Slovenský raj
ul. Letecká 3
052 80 Spišská Nová Ves

Original

NÁRODNÝ PARK SLOVENSKÝ RAJ

(From Slovak to English)

Visiting regulations of the Slovak Paradise National Park

Varied geological background, large differences in height, steep and deep canyons, gorges and ravines, bizarre rock formations, crystal clear streams, preserved forests, the existence of rare plant and animal species, preserved folk architecture - all this represents the Slovenský raj National Park.

In order for visitors to be able to admire the natural beauty of the Slovak Paradise National Park in this form in the future, the following instructions must be followed when moving, staying and working in the territory of the Slovak Paradise National Park:

1. Protect the nature of the Slovak Paradise. Observe the provisions of state nature protection and the established regime in tourism centers.
2. Do not pollute springs, waterways and water bodies by washing motor vehicles, discharging oils and other harmful substances.
3. Do not tear or damage the plants. Do not break tree branch, do not degrade forest stands, meadows and pastures.
4. Do not destroy bird nests, do not damage animal feeding equipment. Disturbance, chasing, trapping of animals is prohibited.
5. Do not damage rock formations, karst pits, caves and other creations of nature.
6. It is forbidden to make a fire in the forest and its immediate surroundings outside of designated places.
7. Keep quiet. In the open country, limit the use of lights and outdoor lighting.
= Not to make unnecessary noise and to restrict the use of lights.
8. The free movement of dogs in the NP is prohibited.
9. Camping is allowed only in reserved and marked areas.
10. Use motor vehicles and motorcycles only on public roads. Parking is allowed only in marked parking lots.
11. Move only along marked hiking trails. Do not shorten them. The ban on the movement of visitors also applies permanently, or seasonally closed hiking trails.
12. Cycling is allowed only on marked cycling routes, provided that it does not threaten the safety of pedestrians.
13. Do not damage markings, information and orientation boards.
14. Take care of your safety and the safety of other visitors. Passing through the gorges is only allowed upwards.
15. State nature reserves, protected sites, protected natural creations and monuments have established conditions of protection. Movement in them is possible only along marked hiking trails.
16. Follow the instructions of the workers of state nature protection, state forests, mountain service, members of the Slovak Association of Nature and Landscape Protectors and other control and supervisory authorities.

During your stay in the Slovak Paradise National Park, observe the Visitor Regulations. In this way, you too will help us protect nature.

We wish you a pleasant and undisturbed stay.

Tel: 220 10

Fax: 220 26

Administration of the Slovak Paradise National Park

Street Letecká 3

052 80 Spišská Nová Ves

Translation

NÁRODNÝ PARK SLOVENSKÝ RAJ

(From Slovak to English)

Visiting regulations of the Slovak Paradise National Park

Varied geological background, large differences in height, steep and deep canyons, gorges and ravines, bizarre rock formations, crystal clear streams, preserved forests, the existence of rare plant and animal species, preserved folk architecture - all this represents the Slovenský raj National Park.

In order for visitors to be able to admire the natural beauty of the Slovak Paradise National Park in this form in the future, the following instructions must be followed when moving, staying and working in the territory of the Slovak Paradise National Park:

- 1) If you want to truly feel the gentle call of nature, please follow the rules of environmental protection.
- 2) Rivers and lakes are like a real mirror - clean and precise. Therefore, do not spoil this crystal surface by washing dirty motor transport.
- 3) Animals are also capable of feeling stress, especially when they are being chased
- 4) Plants are also living creatures that can feel pain when they are damaged. Besides, their species may never be revived. Therefore, be careful and do not intentionally harm them.
- 5) Do not destroy beautiful rock formations that were not created by man, as well as karst pits, caves and other natural environments.
- 6) Fire is a terrible nightmare for the forest, so in order to prevent it, you should not build fires in places not intended for this.
- 7) You can blend in with the harmony of nature without creating too much noise, enjoy complete silence. Feel how our ancestors lived, using a minimum of light, relying only on natural lights.
- 8) To prevent your dogs from harming animals, keep them on a leash.
- 9) You can also enjoy sleeping under the stars, but it is better to set up tents in a designated place.
- 10) Use motor vehicles and motorcycles only on public roads. Parking is allowed only in marked parking lots.
- 11) To avoid unpleasant adventures on vacation, it is better to walk only along the marked path and not to shorten it.
- 12) Cycling is allowed only on marked cycling routes, provided that it does not endanger the safety of tourists
- 13) Do not damage markings, information and orientation boards.
- 14) Take care of your safety and the safety of other visitors. Passing through the gorges is only allowed upwards.
- 15) Protected nature reserves, protected sites, protected natural creations and monuments have specified protection conditions. Movement in them is possible only along marked hiking trails.
- 16) Follow the instructions of the workers of state nature protection, state forests, mountain service, members of the Slovak Association of Nature and Landscape Protectors and other control and supervisory bodies.

During your stay in the Slovak Paradise National Park, observe the Visitor Regulations. In this way, you too will help us protect nature.

We wish you a pleasant and undisturbed stay.

Tel: 220 10

Fax: 220 26

Administration of the Slovak Paradise National Park
Street Letecká 3
052 80 Spišská Nová Ves

UNUSUAL PLACES IN SLOVAKIA

(From Slovak to English)

<https://www.hauzi.sk/blog/10-najzajadnejších-miest-na-slovensku>

Slovensko je krajina plná krásnych pamiatok a zaujímavých miest. Na svoje si prídu dospelí aj deti. Premýšľate, že by ste si tento rok namiesto exotických krajín vybrali slovenskú prírodu? V tom prípade nezabudnite na tieto netradičné destinácie.

HRAD SITNO



Autor: Jan Stanec ([zdroj: commons.wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/))

Hoci na Slovensku sa nachádza značné množstvo hradov, žiaden z nich však nie je tak preslávený záhadami, povestami a mystickou atmosférou ako zrúcanina hradu Sitno. Hrad dominuje vrchu Sitno, ktorý vytvorila kedysi sopečná aktivita nad obcou Ilija v Štiavnických vrchoch. Opevnené hradisko stálo na tom istom mieste už v praveku a v 13. storočí ho nahradil stredoveký hrad, ktorý sa neskôr ocitol v ruinách. Tvrdí sa, že sitnianski rytieri tu prebývali dodnes a ak sa tunajšie obyvateľstvo ocitne v núdzi, vrch Sitno sa otvorí a statoční rytieri mu prídu na pomoc. Iní označovali Sitno za pekelnú bránu, domov nenarodených duší, strážcu zlatého pokladu či obdobu antického Olympu obývaného bohmi.

KOSTOL VŠETKÝCH SVÄTÝCH V LUDROVEJ



Autor: palickap ([zdroj: sk.wikipedia.org](https://sk.wikipedia.org/))

Tajomný rád templárskych rytierov pôsobil v stredoveku možno aj na Slovensku, čo majú potvrdzovať viaceré miesta vrátane Kostola všetkých svätých v Ludrovej. Gotický kostolík datovaný do 13. storočia vo svojom interiéri chráni vzácne nástenné maľby s biblickými výjavmi a dnes ho spravuje Liptovské múzeum v Ružomberku. Verí sa, že od roku 1230 je v kostole pochovaný templársky majster Johann Gottfried von Herberstein spolu so svojim pokladom. Raz za čas sa v kostole obklopenom bielym

Original

UNUSUAL PLACES IN SLOVAKIA

(From Slovak to English)

je tiež historka o podzemných chodbách spájajúcich kostol v Ludrovej s templárskym kláštorom na vrchu Mních.

KATOV DOM V TRENČÍNE



Autor: Ladislav Lupa [\[zdroj: commons.wikimedia.org\]](https://commons.wikimedia.org/)

Už zo svojej podstaty sa sídla katov spájajú so zimomriavkami a hoci ich nájdete vo viacerých slovenských mestách, najviac tajomna sa sústreďuje v Katovom dome v Trenčíne. Pod Trenčianskym hradom prebýval popravca počas 16. - 17. storočia v meštianskom dome spolu s väzením a mučiarňou, ktorej nástroje sú tu k videniu aj v súčasnosti. Mestské kroniky píšú o tom, že kat popri zločincoch popravil aj mnoho nevinných ľudí a napokon skončil pre krádež na popraviske aj on sám. V jeho obydli sa vraj veci občas hýbu samé od seba a môžete tu začuť aj čudné zvuky. Rastúci počet podobných zážitkov viedol až k tomu, že v roku 2006 Katov dom hostiaci expozície Trenčianskeho múzea posvätil miestny farár.

<https://www.superpoistenie.sk/aktuality/netradicne-destinacie-na-slovensku>



Tesárske dúpence

Tesárske dúpence vyzerajú na prvý pohľad ako z dobrodružného filmu. Vytvorené boli umelo, človekom, približne v 13. storočí. Odborníci sa zhodujú na tom, že slúžili ako úkryty pred Turkami.

Vo vnútri Tesárskych dúpencov objavíte štyri väčšie skrýše. Ich výška dosahuje približne 200 metrov a veľkosť 5 - 6 metrov. Pri vstupe do jaskyne si dávajte

pozor. Dnu sa dostanete len pomocou rebríka alebo lana.

Original

(From Slovak to English)

Ak si predstavujete ich domy ako z praveku, sklameme vás. **Skálne obydlia sú zariadené moderne.** Nechýbajú ani technológie, ako napríklad počítač či televízia.

Original

UNUSUAL PLACES IN SLOVAKIA

(From Slovak to English)

<https://www.hauzi.sk/blog/10-najzahanajsich-miest-na-slovensku>

Slovakia is a country full of beautiful monuments and interesting places. Both adults and children will enjoy it. Are you thinking of choosing Slovak nature instead of exotic countries this year? In that case, don't forget these unconventional destinations.

SITNO CASTLE



Author: Jan Starec ([source: commons.wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org))

Although there are many castles in Slovakia, none of them are as famous for their mysteries, legends

and mystical atmosphere as the ruins of Sitno Castle. The castle dominates the hill Sitno, which was created by volcanic activity over the village Ilija in Shtiavnitske hills. The fortified fortification stood in the same place as early as in prehistoric times and in the 13th century it was replaced by a medieval castle, which later found itself in ruins. It is claimed that Sitnian knights still reside here today and if the local population is in need, the mountain of Sitno will open and brave knights will come to its aid. Others referred to Sitno as a Hell's gate, home to unborn souls, guardian of the golden treasure, or the equivalent of the ancient Olympus inhabited by the gods.

CHURCH OF ALL SAINTS IN LUDROVA



Author: palickap ([source: sk.wikipedia.org](https://sk.wikipedia.org))

The mysterious order of Templar knights worked in the Middle Ages, perhaps even in Slovakia, which is to be confirmed by several places, including the Church of All Saints in Ludrová. The Gothic church dating back to the 13th century protects rare wall paintings with biblical scenes in its interior and today it is managed by the Liptov Museum in Ružomberok. It is believed that since 1230 the Templar master Johann Gottfried von Herberstein is buried in the church along with his treasure. Once in a while, the spirits of the deceased and their processions heading to the church from the cemetery are supposed to appear in the church surrounded by a white wall. There is also a story about underground corridors connecting the church in Ludrová with the Templar monastery on the top of the Monastery.

Translation

UNUSUAL PLACES IN SLOVAKIA

(From Slovak to English)

EXECUTIONER 'S HOUSE IN TRENCIN



Author: Ladislav Luppa [\[source: commons.wikimedia.org\]](https://commons.wikimedia.org)

By their very nature, the headquarters of executioners are associated with chills and although you can find them in several Slovak cities, the most mysterious is concentrated in the Executioner's house in Trenčín. The executioner lived under the Trenčín Castle during the 16th - 17th century in a burgher's house together with a prison and a torture chamber, whose instruments are here and now. Urban chronicles say that the executioner, along with criminals, executed many innocent people and finally he himself ended up on the gallows for theft. In his dwelling, things sometimes move by themselves and you can hear strange noises. The growing number of similar experiences led to the fact that in 2006 the Executioner's house was consecrated by a guest exhibit of the Trenčín Museum - a local parish priest.



<https://www.superpoistenie.sk/aktuality/netradicne-destinacie-na-slovensku>

“Tesárske dúpence” - Carpenter`s dungeons

Carpentry dungeons look like an adventure film at first sight. They were created artificially, by man, around the 13th century. Experts agree that they

served as shelters from the Turks.

Inside the Carpenters' Lair, you will discover four larger hideouts. Their height reaches approximately 200 meters and the size of 5 - 6 meters. Be careful when entering the cave. You can only get inside with a ladder or a rope.

Translation

UNUSUAL PLACES IN SLOVAKIA

(From Slovak to English)



Slovak	English
Prísť si na svoje	Come to your senses/ You got yourself / enjoy it
netradičné destinácie	unconventional destinations
V tom prípade	In which case
Hoci	Although/ while/when
sopečná	volcanic
Štiavnických vrchoch	Shtiavnitske hills
Opevnené	Fortified
hradisko	Castle/ Fortress
stredoveký	medieval
Tvrdí sa	It is claimed
rytier	knight
tunajšie	here
pekelná brána	hell's gate
obdoba	Analogy/similar/ parallel
pôsobil	Acted/ work/ affect/ cause/ influence
vzácné	Rare/ Noble/ precious
vrátane	including
s biblickými výjavmi	with biblical scenes
spravuje	Manage/ administer/ operate
Verí sa	It is believed
poklad	treasure
počovaný	buried
duchovia zosnulých	spirits of the dead
podzemných chodbách	underground corridors
zimomriavkami	Chills/ Goosebumps/ willies
Sústreďuje sa	Concentrates/ located
Už zo svojej podstaty	By its very nature
sídla	Headquarters/ residence
popravca	executioner
meštiansky	bourgeois
napokon	after all/ lastly/ finally
popravisko	gallows
čudné	strange
obydlo	dwelling
vraj	Supposedly/ reportedly
zážitok	experience
posvätil	Sanctified / hallow
farár	parish priest
dúpace	dungeons
umelo	artificially
úkryty	Shelters/ hide
rebrík	Ladder/ trap
lán	Rope/acre
prikúriť	reheat

PREŠOVSKÉ SINGLETRACKY

(From Slovak to English)

Original

Prešovské singletracky je sieť cca 11 km lesných chodníkov budovaných dobrovoľníkmi z občianskeho združenia a sú určené hlavne pre horských cyklistov. Vďaka svojej polohe v bezprostrednej blízkosti mesta na Malkovskej hôrke, sú často využívané turistami ale aj bežcami. Na trailoch sa nachádzajú rôzne klopenky, skoky, lávky. Všetky ťažšie technické kúsky sa dajú obchádzať a tak si na svoje prídu aj menej zdatní cyklisti.

K singletrackom sa dostanete pomocou viacerých chodníkov a zväžnic, ktoré vás zavedú na východiskový bod Malkovská hôrka. Na Malkovskú hôrku sa dostanete buď z ulice Zimný potok neďaleko Pražskej ulice pri Mestskej hale, z Dúhovej ulice, ktorá sa nachádza za prešovskou Kalváriou alebo z obce Haniska.

Výšľapka

Má mierne stúpajúci charakter čo napomáha ľahšej dostupnosti na vrchol Malkovskej hôrky, ktorá je začiatkom Singletracku Čuňka. Nachádzajú sa na nej drevené mostíky a zábavné schwicbacky. Začiatok Výšľapky je v blízkosti parkoviska Borkút. Výšľapkou sa dostanete na hrebeň z ktorého môžete následne stúpať po zväžniciach smerom na Malkovskú hôrku, prípadne využiť Singletrack EnduRob.

Translation

Prešov singletracks is a grid of about 11 km of forest paths built by volunteers from a citizens association and are intended mainly for mountain bikers. Thanks to their location in the immediate vicinity of the town on the Malkovská hôrka (Malkovska hill), they are often used by tourists but also by runners. On the trails there are various ramps, jumps, footbridges. All the heavier technical parts and obstacles can be avoided, so even less proficient cyclists will have a good time.

You can reach the singletracks by several trails and sloping tracks, which will take you to the starting point of Malkovská hôrka. You can get to Malkovská hôrka either from Zimný potok street near Pražská street near the Mestská hala, or from Dúhová street, which is located behind the Prešov Calvary, or from the village of Haniska.

Singletrack Výšľapka

It is slightly uphill, which facilitates easier access to the top of Malkovská hôrka, which is the beginning of Singletrack Čuňka. It features wooden bridges and fun switchbacks. The beginning of singletrack Výšľapka is near the parking lot Borkút. Výšľapka will take you to the ridge from which you can then go by the tracks towards Malkovská hôrka, or use Singletrack EnduRob.



PREŠOVSKÉ SINGLETRACKY

(From Slovak to English)

PREŠOV SINGLETRACKS

Prešov singletracks is a network of about 11 km of forest paths built by volunteers from the civic association and are determined mainly for mountain bikers. Thanks to their location in the immediate vicinity of the town on Malkovská hôrka (Malkovska hill), they are often used by tourists but also by runners. On the trails there are various ramps, jumps, footbridges. All the heavier technical pieces can be avoided, so even less proficient cyclists will find their way.

You can reach the singletracks using several trails and forest roads, which will take you to the starting point of Malkovská hôrka. You can get to Malkovská hôrka either from Zimný potok street near Pražská street near the Mestská hala, from Dúhová street, which is located behind the Prešov Calvary, or from the village of Haniska.

Výšľapka (uphill)

It has a slightly rising character, which facilitates easier access to the top of Malkovská hill, which is the beginning of Singletrack Čuňka. It features wooden bridges and fun schwicbacky. The beginning of the Výšľapka is near the parking lot Borkút. Výšľapka will take you to the ridge from which you can then climb the scales towards Malkovská hill, or use Singletrack EnduRob.

Post-edit

PREŠOVSKÉ SINGLETRACKY

(From Slovak to English)

Slovak	English
singletracky	single tracks
sieť	network
cca	approx
občianske združenie	civil association
určené	Determined/ given
poloha	location
Bezprostredna	Immediate/instant
využívané	used
klopenky	Flappers/ bank turn
skoky	Jumps/leap
lávky	footbridge
Prísť si na svoje	Come to your senses
Zvážnice (lesna cesta)	forest road
východiskový	Default/ source/ leaving
mierne stúpajúci	slightly rising
napomáha	Helps/ support / facilitate
schwicbacky	schwickbacks
prípadne	Possibly/ alternatively
hrebeň	ridge
Výšľapka	Trample/ uphill
obchádzať	go round/ circulate/
Mestská hala	Multi-purpose city hall

BLEISURE TRAVEL

(From English to Slovak)

<https://www.bbc.com/storyworks/capital/bleisure-bound/bleisure-travel-trend>

Business travel + leisure travel = bleisure travel. It's a hybrid that's growing in popularity as work-life boundaries blur.

From the digital nomad tapping out a blog post on a beach in Bali to the manager checking her emails on a Niseko ski lift, from the full-time freelancer in a coworking space to the engineer coding from his home office, technology has blurred the boundaries between work and play, professional and personal, career and down time. A creative agency might bat around ideas over the ping-pong table; an architectural firm might be at its most productive on retreat.

And as the lines between work and life blur, so do the distinctions between business and personal travel. It's a trend that goes way beyond the tried-and-tested formula of bringing your partner to a conference. Where destinations appeal, professionals around the globe are increasingly adding weekends, or even weeks, to work trips, whether solo, with a partner, or as a family. So established is this hybrid of business and leisure travel that it's acquired a portmanteau moniker – "bleisure travel".

"It's opportunistic: it depends if you're going to a place you like and that you want to spend time in."

Worldwide, more than one in three business travellers will add a leisure component to at least one of their business trips this year, said Jeanne Liu of the Global Business Travel Association. "It's people from all different levels: we thought it might be more entry-level, but we found managerial does it as well, although we did find millennials more likely to partake in bleisure than some of their older colleagues," she said. "It's opportunistic: it depends if you're going to a place you like and that you want to spend time in."

According to Liu, many employers are supportive of bleisure travel. "Travel wellbeing relates to job satisfaction, which means people stay productive and stay longer in their jobs," she explained. "Being able to take your kids or your family, to add some fun elements to a trip, makes that trip much less stressful."

Original

BLEISURE TRAVEL

(From English to Slovak)

<https://www.bbc.com/storyworks/capital/bleisure-bound/bleisure-travel-trend>

Služobná cesta + rekreačná cesta = Pracovná dovolenka. Je to hybrid, ktorý rastie v popularite, pretože hranice medzi pracovným a súkromným životom sa stierajú.

Od cestovateľskej blogerky na pláži na Bali, po manažérku kontrolujúcu si e-mailly na lyžiarskom vleku v Niseke, od nezávislého pracovníka na plný úväzok v coworkingovom priestore až po inžiniera kódujúceho z domácej kancelárie, technológia rozmazala hranice medzi prácou a hrou, profesionálnym a osobným, kariérou a voľným časom. Kreatívna agentúra si môže pohrávať s nápadmi pri pingpongovom stole, architektonická firma môže byť najproduktívnejšia na team building.

A ako sa hranice medzi prácou a životom prelinajú, tak sa stierajú aj rozdiely medzi pracovným a osobným cestovaním. Je to trend, ktorý ďaleko presahuje vyskúšaný vzorec privedenia partnera na konferenciu. Kde sú destinácie lákavé, profesionáli po celom svete čoraz častejšie pridávajú víkendy alebo dokonca týždne na pracovné cesty, či už sólo, s partnerom alebo s rodinou. Tento hybrid služobnej a voľnočasovej cesty je tak zaužívaný, až si získal vlastný názov – "služobná dovolenka".

„Je to možné : záleží na tom, či sa chystáte na miesto, ktoré sa vám páči a v ktorom chcete tráviť čas.“

Viac ako jeden z troch obchodných cestujúcich na celom svete v tento rok urobil si súčasťou jednej služobnej cesty aspoň jednu rekreačnú cestu.

uviedla Jeanne Liu z Global Business Travel Association. „Sú to ľudia zo všemožných úrovní: mysleli sme si, že by to mohlo byť viac na vstupnej úrovni, ale fungujú tak aj manažéri, hoci sme zistili, že mileniáli chodia na voľno-služobky s väčšou pravdepodobnosťou ako niektorí ich starší kolegovia,“ povedala. „Je to možné : záleží na tom, či sa chystáte na miesto, ktoré sa vám páči a v ktorom chcete tráviť čas.“

Mnohí zamestnávateľia podľa Liu podporujú voľno-služobné cestovanie. „Cestovná pohoda súvisí s uspokojením z práce, čo znamená, že ľudia zostávajú produktívni a vo svojich zamestnaniach zostávajú dlhšie,“ vysvetlila. „Vďaka tomu, že môžete vziať svoje deti alebo rodinu, pridať na cestu zábavné prvky, je táto cesta oveľa menej stresujúca.“

BLEISURE TRAVEL

(From English to Slovak)

English	Slovak
on retreat	na ústupe , teambuilding
A creative agency	Kreatívna agentúra
distinctions between	rozdiely medzi
So established	Tak zavedené
acquired	získané
moniker	prezývka
opportunistic	je možné
Travel wellbeing	Cestovná pohoda
satisfaction	spokojnosť
a portmanteau moniker	Prezývka s viacerých pomenovaní
blur	Stierajú / prelinajú
down time	voľný čas
tried-and-tested formula	osvedčený vzorec

WORKATION

(From English to Slovak)

<https://www.thewesley.co.uk/news/what-is-a-workation>

The challenges of 2021 have added new elements to the traditional working week and have completely reshaped the way we think about work and leisure. The idea behind workation is basically what the word literally means – working + vacation. If you have been working from home for the last few months, a change of location might be very much welcomed. Escape the monotony of your home office and head away for a few days to refresh your mindset. Changing your location can really change your attitude towards the workday, whilst giving you a boost of motivation. The concept of working whilst on holiday is traditionally frowned upon as it was believed it blurred the lines between work and leisure, now seems like an appealing prospect, what with all other work-home lines anyway blurring this year.

pandemic, this concept has become a much-needed escape and a great opportunity to take work on a holiday. With the new restrictions on travel in the current world, perhaps a city break in London will suffice? Experience the hustle and bustle of city life from the comfort of The Wesley Hotel, with plenty of meeting rooms, fantastic restaurants, and a comfortable room, what more could you ask for?

The Four Rules of a workation

1.) You must make more money than you spend.

In order for workationing to be a consistent part of your life, you need to make more money on the road than you spend. This is easier than you think, especially in foreign countries, as long as you have got one of those work from anywhere jobs.

2.) You must travel light (carry-on + personal item).

You might not think that you can travel for 6+ weeks with just a carry-on and personal item, but you can – even if you have got a blow dryer, curling iron, and three pairs of shoes. All that stuff, when smartly packed, can fit into a small suitcase. If you are going to become a digital nomad you need to get comfortable with traveling light, because the alternative sometimes means carrying a 50-lb suitcase to a 6th-floor walk-up. If a taxi drops you off at the wrong place, you do not want to have to lug a giant bag around for miles. Plus, large suitcases cost A LOT more money when you are hopping cheap flights throughout Europe.

3.) You must focus on and stay in one place long enough to accomplish a goal.

This is an important point because if you're traveling somewhere new every 3-7 days, you A) can't fully take in the area and work B) you'll be drained from the constant travel C) that the last point makes it really difficult to do good work. 2-6 weeks is ideal for workationing, and if you are not accomplishing a specific work task or goal by the time you leave, you did not have a workation...you had a vacation.

4.) Road karma is a thing, and you should always keep it positive.

If you have spent any time traveling, you know about road karma. It costs you nothing at all to be friendly to the people you meet along your journey, and that free kindness can pay dividends as you travel. Road karma is real, and you should learn it, love it, and live it.

You might not be able to fly to your favorite holiday destination this year, but it is important to keep your mind activated and a change of scenery can be great for this. Call us now to book your city workation!

Original

WORKATION

(From English to Slovak)

<https://www.thewesley.co.uk/news/what-is-a-workation>

Výzvy na 2021 rok pridali do tradičného pracovného týždňa nové prvky a úplne zmenili spôsob, akým uvažujeme o práci a voľnom čase. Myšlienka prácolenky je v podstate to, čo slovo doslova znamená – práca + dovolenka. Ak ste v posledných mesiacoch pracovali z domu, zmena miesta by mohla byť veľmi vítaná. Uniknite monotónnosti svojej domácej kancelárie a zamierťte na pár dní preč, aby ste si osviežili svoje myslenie (prisli na m. Zmena polohy môže skutočne zmeniť váš postoj k pracovnému dňu, zatiaľ čo vám dáva impulz motivácie. Koncept práce na dovolenke je tradične zamračený, pretože sa verilo, že to rozmazalo hranice medzi prácou a voľným časom, teraz sa zdá ako lákavá vyhliadka, čo so všetkými ostatnými prácou-domáce linky aj tak rozmazanie v tomto roku.

Po pandémie sa tento koncept stal veľmi potrebným únikom a skvelou príležitosťou na prácu na dovolenke. S novými obmedzeniami cestovania v súčasnom svete, možno bude stačiť mestská prestávka v Londýne? Zažite ruch mestského života z pohodlia hotela Wesley s množstvom zasadacích miestností, fantastickými reštauráciami a pohodlnou izbou, čo viac by ste si mohli priať?

Štyri pravidlá prácolenky

1.) Musíš zarobiť viac peňazí, ako utratíš.

Aby práca bola konzistentnou súčasťou vášho života, musíte zarobiť viac peňazí na cestách, ako miniete. Je to jednoduchšie, ako si myslíte, najmä v cudzích krajinách, pokiaľ máte jednu z tých prác odkiaľkoľvek.

2.) You must travel light (carry-on + personal item).

Možno si nemyslíte, že môžete cestovať 6+ týždňov len s príručným a osobnými vecami, ale môžete – aj keď máte fén, žehličku na vlasy a tri páry topánok. Všetky tieto veci, keď sú elegantne zbalené, sa zmestia do malého kufra. Ak sa chcete stať cestovateľským blogerom, musíte si zvyknúť na cestovanie naľahko, pretože alternatíva niekedy znamená niešť 50 librový kufor na chodník na 6. poschodí. Ak vás taxík vysadí na nesprávnom mieste, nechcete ťahať obrovskú tašku na míle ďaleko. Navyše veľké kufre stoja OVEĽA viac peňazí, keď naskakujete na lacné lety po celej Európe.

3. Musíte sa sústrediť a zostať na jednom mieste dostatočne dlho na dosiahnutie cieľa.

Toto je dôležitý bod, pretože ak cestujete na nové miesto každé 3 - 7 dní, nemôžete A) plne prijať lokalitu a prácu B) budete vyčerpaní z neustáleho cestovania C) že posledný bod naozaj sťažuje dobrú prácu. 2-6 týždňov je ideálnych pre prácolenku, a ak nevyriešili konkrétnu pracovnú úlohu alebo cieľ v čase odchodu, neboli ste na prácolenke... boli ste na dovolenke.

4.) Cestovná karma je vec a mali by ste ju vždy udržiavať pozitívnu.

Ak ste strávili nejaký čas cestovaním, viete o cestovnej karme. Nestojí vás vôbec nič, aby ste boli priateľskí k ľuďom, ktorých stretnete na vašej ceste, a že bezplatná láskavosť môže vyplácať dividendy, keď cestujete. Cestovná karma je skutočná a mali by ste sa ju naučiť, milovať ju a prežívať ju.

Možno tento rok nebudete môcť letieť do svojej obľúbenej dovolenkovej destinácie, ale je dôležité mať svoju myseľ aktivovanú a zmena prostredia môže byť skvelá. Zavolajte nám a rezervujte si svoju mestskú prácolenku!

Post-edit

TURVILLE

(From English to Slovak)

<https://www.timeout.com/turville/things-to-do/best-things-to-do-in-turville>

Original

If the great outdoors is calling, Turville has you covered. This tiny village near Henley-on-Thames has one pub, one church and one hell of a countryside setting. Wrapped in Chiltern Hills greenery and dotted with sixteenth-century cottages, Tourville's looks have landed it a bunch of TV roles. It was the perfect rural setting for 'The Vicar of Dibley' and where Villanelle embarked on a murderous chase in 'Killing Eve'. Blow the cobwebs away with a walk along the Chiltern Way, stop to take in the view from one of several cosy pubs, and you'll soon see what all the fuss is about.



Transcreation

If beautiful scenery is calling you, Turville is the way to go. This small village near Henley-on-Thames has just one pub, a church and a hell of a countryside setting. Turville looks like a village from a fairy tale, wrapped in the emerald greenery of the Chiltern Hills and dotted with sixteenth-century cottages. That is why many films were shot here. For example, "The Vicar of Dibley" or "Killing Eve", where Villanelle embarked on a murderous chase. Blow away the cobwebs of the past with a walk along the Chiltern Way, stopping to admire the view from a few cosy pubs, and you'll understand what the fuss is all about.

Translation

Ak vás volá krásna scenéria, Tourville je tá správna cesta. Táto malá dedinka neďaleko Henley-on-Thames má len jednu krčmu, kostolík a pekelné vidiecke prostredie. Tourville vyzerá ako sídlisko z rozprávky, zahalené do smaragdovej zelene Chiltern Hills a posiaté domčekmi zo šestnásteho storočia. Preto sa tu natáčalo veľa filmov. Napríklad „The Vicar of Dibley“ alebo „Killing Eve“, kde sa Villanelle pustila do vražedného prenasledovania. Odfúknite pavučiny minulosti prechádzkou po Chiltern Way, zastavte sa a obdivujte sa výhľadom z niekoľkých útulných krčmičiek a pochopíte, o čom je ten rozruch.

TURVILLE

(From English to Slovak)

English	Slovak
the great outdoors	krásna scenéria
Turville has you covered	Turville je tá správna cesta
tiny village	malá dedinka
village	Dedina/obec/sídliisko
pub	Krčma/ pub
church	kostol
hell of a countryside setting	pekelné vidiecke prostredie
greenery	zeleň
dotted with	posiaty
emerald	smaragd
cottage	Chata/ chalúpka/ domček
rural	Dedinský / vidiecky / rustikálny
embark on	pustiť sa do
murderous chase	vražedná honba
the cobwebs	pavučiny
to take in the view	zaujať sa / obdivovať sa výhľadom
fuss	rozruch
a fairy tale	rozprávka
wrapped in	Zahalený

WEIRD PLACES

(From English to Slovak)

<https://www.traveller.com.au/its-a-weird-weird-world-gruma5>

There is a certain enjoyment in being completely confused. It's a reason some of us travel: to be baffled, to be surprised, to be shocked. To look around at our foreign surroundings and have absolutely no idea what's going on.

I've always loved that. It's not a judgment, or a criticism. It's a good thing. I want to be surprised when I travel, to find out that things in this new place I'm visiting are different. I want to discover the peculiarities that make a country or a culture tick.

This weirdness that you notice while on the road comes in different guises. It can be quirks of culture, or it can be unique attractions; it can be natural, or it can be man-made; in some cases, it can be a complete mystery to even those who claim it as their own. Museums can be weird. Buildings can be weird. Entire cities or countries can be weird. And that's a very, very good thing to discover.

In this search for the world's weird and wonderful, I've cast my eye around for places that fit several criteria. Some locations are naturally different, and will always be that way. Others are normal for most of the year, but then let all of their weirdness out at once. And others still have consciously embraced a way of life that to everyone else might seem strange, but to them is just right.

These places are really weird – and they're definitely worth seeing for yourself.

THE PLACE 1

Thames Town, China

WHY YOU SHOULD GO

Because this is England – only you don't have to go all the way to England.

THE WEIRD FACTOR

It might be just an hour from central Shanghai, but Thames Town couldn't be further from traditional China. This enclave has been designed to look like an English village, with a church, a pub and a fish and chip shop that are exact replicas of their British counterparts.

Advertisement

THE WONDERFUL FACTOR

Thames Town is great for the pure discombobulation of walking the cobbled streets of an English village while surrounded by Chinese couples having their wedding photos taken.

DON'T MISS

Taking tea in a mock-Tudor mansion.

ESSENTIALS

Thames Town is in Songjiang University Town – take a train from Shanghai to Songjiang then a taxi.

THE PLACE 2

Christiania, Denmark

WHY YOU SHOULD GO

To experience a hippie "paradise".

THE WEIRD FACTOR

Say you picked up Nimbin, Australia's infamous hippie enclave, in its entirety and plonked it down on the north shore of Sydney. That's essentially what Christiania is: an autonomous, alternative, self-proclaimed utopia that exists, bizarrely, in the centre of Copenhagen.

THE WONDERFUL FACTOR

It might be ramshackle and oddly intimidating, but Christiania's version of hippie heaven is as unique and fascinating as it out of place in the orderly Danish capital.

DON'T MISS

The best way to experience Christiania is to simply stroll around.

ESSENTIALS

While visitors are free to enter Christiania, bear in mind photos are prohibited.

Original

WEIRD PLACES

(From English to Slovak)

v upínom zmatení je určitá radosť. Je to dôvod, prečo niektorí z nás cestujú: byť zmatení, prekvapení, šokovaní. Poobzerať sa po našom cudzom okolí a vôbec netušiť, čo sa deje.

Vždy som to miloval. Nie je to posudok, ani kritika. Je to dobrá vec. Chcem byť prekvapený, keď cestujem, aby som zistil, že veci v tomto novom mieste, ktoré navštevujem, sú iné. Chcem sa dozvedieť o vlastnostiach, ktoré robia krajinu alebo kultúru atraktívnejšou.

Táto podivnosť, ktorú si všimnete na ceste, má rôzne podoby. Môžu to byť výstrednosti kultúry, alebo jedinečné atrakcie; môže to byť prirodzené, alebo to môže byť človekom vytvorené; v niektorých prípadoch to môže byť úplná záhada aj pre tých, ktorí tvrdia, že je to ich vlastné. Múzeá môžu byť divné. Budovy môžu byť divné. Celé mestá alebo krajiny môžu byť divné. A to je veľmi, veľmi dobrá vec na objavenie.

V tomto hľadaní divných a nádherných miest na svete, som hľadal miesta, ktoré vyhovujú niekoľkým kritériám. Niektoré lokality sú prirodzene odlišné a vždy to tak bude. Iní sú po väčšinu roka normálni, ale potom vypustia všetky svoje podivnosti von naraz. A iní stále vedome prijali spôsob života, ktorý by sa mohol všetkým ostatným zdať zvláštny, ale pre nich je to správne.

Tieto miesta sú naozaj divné – a určite stojí za to vidieť na vlastné oči.

MIESTO 1

Thames Town, Čína

PREČO BY STE MALI ÍŠŤ?

Pretože toto je Anglicko – len nemusíte ísť celú cestu do Anglicka.

DIVNÝ FAKTOR

Môže to byť len hodinu od centra Šanghaja, ale Temžské mesto nemôže byť ďalej od tradičnej Číny. Táto enkláva bola navrhnutá tak, aby vyzerala ako anglická dedina s kostolom, krčmou a obchodom s rybami a hranolkami, ktoré sú presnými replikami ich britských náprotivkov.

REKLAMA

ÚŽASNÝ FAKTOR

Thames Town je skvelým miestom pre čisté rozuzlenie chôdze po dláždených uliciach anglickej dediny, keď je obklopené čínskymi pármami, ktoré si robia svadobné fotografie.

Nevynechajte

Dajte si čaj v falošnom kaštieli Tudorovcov.

Dôležité

Thames Town je v Songjiang University Town – choďte vlakom zo Šanghaja do Songjiang a potom taxikom.

MIESTO 2

Christiania, Dánsko

PREČO BY STE MALI ÍŠŤ?

Zažiť "raj hippies".

DIVNÝ FAKTOR

Povedzme, že ste zachytili Nimbin, neslávne známu austrálsku hippie enklávu, celú a ukoristili ste ju na severnom pobreží Sydney. To je v podstate to, čo Christiania je: autonómna, alternatívna, samozvaná utopia, ktorá existuje, bizarre, v centre Kodane.

ÚŽASNÝ FAKTOR

Môže to byť búrlivé a zvláštne zastrašujúce, ale Christianiina verzia hippieho raja je rovnako jedinečná a fascinujúca, ako to nie je na mieste v usporiadanom dánskom hlavnom meste.

Nevynechajte

Najlepší spôsob, ako zažiť Christiania je jednoducho prechádzať.

Translation

WEIRD PLACES

(From English to Slovak)

original	online translator or first draft	Final translation solution
I want to discover the peculiarities that make a country or a culture tick	Chcem objaviť zvláštnosti, ktoré robia krajinu alebo kultúru kliešťami.	1) Chcem objaviť vlastnosti, ktoré zaraďujú krajinu alebo kultúru na zoznam TOP 2) Chcem sa dozvedieť o vlastnostiach, ktoré robia krajinu alebo kultúru atraktívnejšou
This weirdness that you notice while on the road comes in different guises.	Táto zvláštnosť, že si všimnete, keď na ceste prichádza v rôznych podobách.	Táto zvláštnosť, ktorú si všimnete na ceste, má rôzne podoby.
Others are normal for most of the year, but then let all of their weirdness out at once.	Iní sú normálne po väčšinu roka, ale potom nechať všetky ich podivnosti naraz.	Iní sú po väčšinu roka normálni, ale potom vypustia všetky svoje podivnosti von naraz.
fish and chip shop	obchod s rybami a čipmi	obchod s rybami a hranolkami
Thames Town is great for the pure discombobulation of walking the cobbled streets of an English village while surrounded by Chinese couples having their wedding photos taken.	Thames Town je skvelý pre čisté discombobulation chôdze po dláždených uliciach anglickej dediny, zatiaľ čo obklopený čínskymi pármami ich svadobné fotografie.	Thames Town je skvelým miestom pre čisté rozuzlenie chôdze po dláždených uliciach anglickej dediny, keď je obklopený čínskymi pármami, ktoré si robia svadobné fotografie.
Taking tea in a mock-Tudor mansion.	Dávam si čaj v kaštieli falošných Tudorovcov.	Dajte si čaj v falošnom kaštieli Tudorovcov.
Thames Town is in Songjiang University Town – take a train from Shanghai to Songjiang then a taxi.	Thames Town je v Songjiang University Town – vziať vlak zo Šanghaja do Songjiang potom taxi.	Thames Town je v Songjiang University Town – choďte vlakom zo Šanghaja do Songjiang a potom taxikom.
version of hippie heaven	verzia hippie neba	verzia hippieho raja

discombobulation (countable and uncountable, plural discombobulations) (humorous) An embarrassing feeling that leaves a person confused.

Fish and chips is a popular hot dish consisting of [fried fish](#) in crispy [batter](#), served with [chips](#). The dish originated in England.

Post-edit

WEIRD PLACES

(From English to Slovak)

Slovak	English
úplne zmätený	completely confused
Byť zmätený	to be baffled
byť prekvapený	be surprised
Pôžitok / radosť	enjoyment
okolí	surroundings
absolútne netuším	have absolutely no idea
posudok	judgment
zvláštnosti	the peculiarities
Atraktívnejší / lákavý	Make a tick (idiom)
Podivnosť / zvláštnosť	weirdness
zvláštnosť, výstrednosť	quirks
tajomstvo, záhada	mystery
vedome	consciously
Určite / samozrejme	definitely
ďalší	further
enkláva (oddelené územie)	enclave
zemiakové lupienky /hranolky	chip
náprotivky	counterparts
úžasný	wonderful
pure	pure
dláždené	cobbled
kaštieľ	mansion
falošný	mock
Dôležité	ESSENTIALS
rozbiť	plonked down
samozvaný	self-proclaimed
ošúchaný	ramshackle
zvláštne zastrašujúce	oddly intimidating
poprechádzať sa	stroll around
Kodaň	Copenhagen

Glossary

MOUNTAIN VILLAGE

(From English to Slovak)

<https://www.crazyegg.com/blog/example-travel-websites/>

WELCOME TO LIFE WIDE OPEN

Catch the free gondola to Mountain Village where you'll find stylish boutiques, sophisticated dining options, and family-friendly activities and events, all surrounded by the highest concentration of 13,000- and 14,000-foot peaks in North America.

Let's go. To a place where you'll smell fresh mountain air with every breath. Where you'll see time stop at every sunset. Where you'll feel the free gondola lifting you into the sky as the town lifts your spirits even higher.

Let's go to Mountain Village.

Surrounded by the highest concentration of 13,000 and 14,000 peaks in North America, Mountain Village offers a modern, luxe feel in a European-style alpine setting. Mountain Village boasts luxury accommodations, state-of-the-art spas, stylish shops and sophisticated dining options, as well as a wealth of family-friendly activities.

Getting here is easy, with direct flights into Telluride (TEX) from Denver and Phoenix on the Denver Air Connection, and into Montrose (MTJ) from Atlanta, Austin, Chicago, Dallas, Denver, Houston, Los Angeles, New York (LGA & EWR), Phoenix and San Francisco. Getting around is seamless. The free, environmentally friendly gondola links Mountain Village to the Town of Telluride via a 13-minute ride, and is the only public transportation system of its kind in North America.

MOUNTAIN VILLAGE ACCOMMODATIONS

From luxury boutique hotels to expansive private homes, Mountain Village offers a variety of lodging options with unparalleled service.

MOUNTAIN VILLAGE ACTIVITIES

With a backyard of 14,000-foot peaks, it is no wonder that Mountain Village is a winter wonderland. Take in the 360-degree views as you venture into the alpine on skis, snowshoes or bike. Ride the free, scenic Mountain Village Gondola. Or simply take a moment to relax by one of the many fire pits in the Mountain Village core.

Original

MOUNTAIN VILLAGE

(From English to Slovak)

<https://www.crazyegg.com/blog/example-travel-websites/>

VITAJTE V ŽIVOTE DOKORÁN

Chodte na bezplatnú gondolu do Mountain Village, kde nájdete štýlové butiky, sofistikované možnosti stravovania a rodinné aktivity a podujatia, ktoré sú obklopené najvyššou koncentráciou 13 000 až 14 000 stôp v Severnej Amerike.

Podme! Na miesto, kde budete cítiť čerstvý horský vzduch s každým nádychom. Kde uvidíte, ako sa čas zastaví pri každom západe slnka. Kde budete cítiť voľnú gondolu (chapať ako lanovka), ktorá vás pozdvihne do neba, keď mesto pozdvihne vašu dušu ešte vyššie.



Podme do Mountain Village!

Obklopená najvyššou koncentráciou 13 000 a 14 000 vrcholov v Severnej Amerike ponúka moderný, luxusný pocit v európskom vysokohorskom prostredí. Horská Dedina sa môže pochváliť luxusným ubytovaním, najmodernejšími kúpeľmi, štýlovými obchodmi a sofistikovanými možnosťami stravovania, ako aj množstvom aktivít vhodných pre rodiny.

Getting here is easy, with direct flights into Telluride (TEX) from Denver and Phoenix on the Denver Air Connection, and into Montrose (MTJ) from Atlanta, Austin, Chicago, Dallas, Denver, Houston, Los Angeles, New York (LGA & EWR), Phoenix and San Francisco.

Pohyb je bezproblémový. Bezplatná, ekologická lanovka spája Horskú Dedinu s mestečkom Telluride 13 minút jazdy a je jediným verejným dopravným systémom svojho druhu v Severnej Amerike.

UBYTOVANIE V HORSKEJ DEDINE

Od luxusných butikových hotelov až po expanzívne súkromné domy, Mountain Village ponúka celý rad možností ubytovania s bezkonkurenčnými službami.

AKTIVITY HORSKEJ DEDINY

So zadným dvorom 14000 stôp, nie je divu, že Mountain Village je zimná rozprávková krajina. Vychutnajte si 360-stupňové výhľady, keď sa vydáte do vysokohorských oblastí na lyžiach, snežniciach alebo bicykli. Jazda na voľnom, malebné Mountain Village Gondola. Alebo si jednoducho doprajte chvíľku relaxu pri jednej z mnohých ohnísk v jadre Horskej Dediny.

Translation

MOUNTAIN VILLAGE

(From English to Slovak)

English	Slovak
Wide	široký, rozľahlý, šírý
Wide open	dokorán
dining options	možnosti stravovania
family-friendly	Priateľský k rodine
foot peaks	vrcholy chodidiel
Let's go	Podme na to
breath	nádych
The gondola (original name)	lanovka
peak	vrchol
alpine setting	vysokohorské prostredie
boast	chváliť sa
luxury accommodations	luxusné ubytovanie
state-of-the-art	najmodernejšie
seamless	bezproblémový
public transportation system	verejný dopravný systém
expansive private homes	expanzívne súkromné domy
lodging options	možnosti ubytovania
unparalleled service	bezkonkurenčná služba
backyard	dvor/záhrad(k)a za domom
winter wonderland	zimná rozprávková krajina
venture	obchodná špekulácia
snowshoes	snežnice
venture into the alpine on ski	pustiť sa do alpského lyžovania
scenic	malebný, čarovný, scénický
fire pits	ohniská
core	Stred, jadro

Glossary

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

(From Slovak to English)

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

Slovensko je pre zahraničných turistov ešte stále neobjavená krajina, ktorá rozhodne má čo ponúknuť. Naša malebná krajina sa môže pýšiť majestátnymi horami i nedotknutou prírodou, historickými a kultúrnymi pamiatkami. Okrem spomínaných prírodných krás sa oplatí navštíviť aj naše známe mestá. Každé z týchto miest ponúka vzácne kultúrno-historické pamiatky a je ideálnym miestom pre dovolenku spojenú s poznávaním bohatej histórie. Spravodajský portál americkej CNN prezentuje Slovensko ako skromnú destináciu v „srdci Európy“ so zaujímavými miestami. Cestovateľský bloger Pavlo Fedykovych odporúča návštevu týchto 11 krásnych miest na Slovensku.

BRATISLAVA

Bratislava patrí medzi najmladšie hlavné mestá Európy a napriek tomu je to mesto s bohatou históriou. Nádhernú panorámu mesta dotvára Bratislavský hrad, kde sa konajú kultúrne a spoločenské podujatia. Nachádza sa tu aj Historické múzeum SNM. Medzi najvyhľadávanejšie historické pamiatky patria: Dóm sv. Martina, Primaciálny palác, Michalská brána, Stará radnica, Grassalkovičov a Mirbachov palác a pamätník Slávin. Neodmysliteľnou súčasťou a symbolom Bratislavy je UFO – vyhládka a reštaurácia na pylónoch Mosta SNP vo výške 95 metrov. Na sútoku riek Dunaja a Moravy sa týči starobylý hrad Devín s prekrásnym výhľadom na Bratislavu.

KOŠICE

Mesto Košice, metropola východného Slovenska je druhé najväčšie mesto na Slovensku. V meste žije okrem väčšinového slovenského národa i viacero národnostných menšín. V roku 2013 bolo mesto vyhlásené za „Hlavné mesto kultúry“. Súčasťou historického centra s krásnymi historickými budovami je Hlavné námestie, ktoré je považované za jedno z najkrajších slovenských námestí. Neprehliadnuteľný je aj Dóm sv. Alžbety, najväčší gotický kostol v Európe a zároveň je to najvýchodnejšia gotická katedrála západného typu v Európe. K ďalším pozoruhodnostiam patria významné národné kultúrne pamiatky: Gotická kaplnka sv. Michala, Urbanova veža, Miklušova väznica, Rodoštó (replika tureckého domu), Jakabov palác a Štátne divadlo. Košický zlatý poklad patrí medzi umelecké skvosty Európy. Jeho jedinečná zbierka obsahuje 2920 zlatých mincí, troch zlatých medailí a zlatej renesančnej reťaze z 15. až 17. storočia. Medzi Štátnym divadlom a Dómom sv. Alžbety sa nachádza najstaršia „spievajúca fontána“ z roku 1986.

VYSOKÉ TATRY

Najmenšie a najkrajšie veľhory Vysoké Tatry sú známe skalnatými štítmi, jazierkami s priezračnou vodou - plesami, vodopádmi, jedinečnou faunou a flórou. V pohorí je 25 vrcholov s výškou nad 2500 m. n. m. Pre krásnu horskú scenériu a dobrú dostupnosť sa stal Gerlachovský štít s výškou 2655 m. obľúbeným miestom turistov. Vo Vysokých Tatrách sa nachádza približne 600 km značkových chodníkov, ktoré vás povedú po dolinách či k horským chatám. Za krásnymi výhľadmi vás vyvezú tatranské lanovky – zo Skalného plesa na druhý najvyšší vrch Tatier – Lomnický štít. Pre aktívnych turistov sú tu široké možnosti športového vyžitia a tiež horskej turistiky.

Original

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

(From Slovak to English)

11 MOST BEAUTIFUL PLACES IN SLOVAKIA

Slovakia is still an undiscovered country for foreign tourists, but it definitely has a lot of interesting places worth visiting. This picturesque landscape boasts magnificent mountains and untouched nature, historical and cultural monuments. In addition to the mentioned natural beauties, it is also worth visiting our famous cities. Each place offers rare cultural-historical monuments and beautiful places are ideal for a holiday connected with exploring the rich of history. The news portal of the American CNN presents Slovakia as a modest destination in the "heart of Europe" with interesting places. Travel blogger Pavlo Fedykovych also warmly recommends visiting these 11 beautiful places in Slovakia.

BRATISLAVA

Bratislava, this beautiful city full of rich in history, is one of the youngest capitals in Europe. Bratislava Castle, where cultural and social events are held, creates a breathtaking panorama of the city. There is also located the Slovak National Museum (SNM) - Historical Museum. You can visit the most popular historical monuments such as: St. Martin Cathedral, the Primate's Palace, Michael's Gate - Museum of weapons, Old City Hall, Grassalkovich and Mirbach Palace, and Slavín Memorial. An inseparable part and a symbol of Bratislava is the UFO – an observation deck and a restaurant on the pylons of the SNP (Slovak national uprising) Bridge at an altitude of 95 meters. At the confluence of rivers Dunaj and Moravia rises the ancient Devín castle with a divine view of Bratislava.

KOŠICE CITY

The city of Košice, the metropolis of eastern Slovakia, is the second-largest city in Slovakia. In addition to the majority of the Slovak nation, there are also several national minorities living in the city. This city was declared the "Capital of Culture" in 2013. Hlavné námestie (Main square) is the part of historical center with beautiful architecture of old buildings. This square is considered one of the most attractive Slovak squares. It is impossible to miss out the St. Elizabeth Cathedral, the largest Gothic church in Europe. This Cathedral is also the easternmost Gothic cathedral of Western type in Europe. Other landmarks include significant national cultural monuments: the Gothic Saint Michael Chapel, St. Urban Tower, Mikluš Prison, Rodošto (a replica of Turkish house), Jakab Palace and the State Theatre. Košický zlatý poklad (The golden treasure of Košice) is one of the artistic gems of Europe. This unique collection contains 2920 gold coins, three gold medals and a golden Renaissance chain from the 15th to 17th century. Between the State Theatre and the St. Elizabeth Cathedral is the oldest Singing fountain from 1986.

High Tatras

The smallest and the most majestic High Tatras mountains are known for their rocky peaks, lakes with clear water - mountain lakes, waterfalls, unique fauna and flora. There are 25 peaks with a height above 2500 m above sea level. Gerlachovský Peak with a height of 2655 m became a popular place for tourists due to the beautiful mountain scenery and good accessibility. In the High Tatras there are about 600 km of marked trails that will lead you through the valleys or to the mountain huts. To the beautiful views you can get by Tatra cable cars – from Skalnaté pleso (Rocky mountain lake) to the second highest mountain of the Tatras – Lomnický Peak. For active tourists there are wide range of sport activities and also hiking.

Translation

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

(From Slovak to English)

Slovak	English
neobjavená krajina	undiscovered country
rozhodne	definitely
pýšiť	to be proud
majestátny	Majestic, magnisicent
nedotknuta	untouched
oplatí navštíviť	worth visiting
Okrem spomínaných	In addition to the mentioned
vzácné	rare
bohata história	rich history
Spravodajský portál	News portal
Skromný	modest
zaujímavé	interesting
konajú	Act, do
Nádhrná panoráma	breathtaking panorama
podujatia	event, social occasion
Primaciálnypalác	Primate's Palace
Michalská brána	Michael's Gate
Stará radnica	Old Town Hall
Neodmysliteľnou súčasťou	An integral part
vyhliadka	observation
sútok	confluence
metropola	metropolis
väčšinového	majority
menšíny	minority
vyhlásené	Announced / declared
Hlavné námestie	Main Square
považované	considered
Neprehliadnuteľný	Unmissable
zároveň	Simultaneously / alongside
najvýchodnejšia	the easternmost
pozoruhodnosti	remarkable things
významné	significant
Urbanova veža	St. Urban Tower
väznica	prison
Štátne divadlo	State Theatre
Košický zlatý poklad	The golden treasure of Košice
skvost	Jewel / gem
reťaz	chain
spievajúca fontána	Singing fountain
veľhory	high mountains
priezračna voda	clear water
dobrú dostupnosť	good accessibility
značkové chodníky	marked trails
dolina	valley
horská chata	mountain hut
lanovka	Cableway / cable car / ropeway
Skalnaté pleso	Rocky mountain lake
štít	peak
turistika	hiking

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

(From Slovak to English)

BOJNICE

Kúpeľné mesto s najkrajším a najnavštevovanejším zámkom v strednej Európe ponúka návštevníkom neopakovateľnú atmosféru. Bojnický zámok bol v roku 1970 vyhlásený za národnú kultúrnu pamiatku a je súčasťou Slovenského národného múzea. V krásnom prostredí zámku sa nachádza naša najstaršia zoologická záhrada s 390 druhmi zvierat. Medzi ďalšie zaujímavosti mesta patrí Kostol sv. Martina s barokovým interiérom, renesančné a barokové meštianske domy na námestí.

LEVOČA

Mesto patrí ku klenotom slovenskej histórie. Pre jeho veľkú historickú hodnotu bolo zapísané do zoznamu Svetového kultúrneho dedičstva (UNESCO). Levoča patrí svojimi historickými stavebnými pamiatkami k najvýznamnejším mestám na Slovensku. Historické námestie tvorí mnoho renesančných meštianskych domov. Bohatstvo mesta dokumentujú tieto kultúrne pamiatky: Chrám sv. Jakuba zo 14. storočia, Radnica s arkádami, Klietka hanby na námestí a najvyšší drevený gotický oltár na svete, zhotovený z lipového dreva dosahujúci výšku 18,62 m. Jeho autorom je najvýznamnejší slovenský rezbár a sochár Majster Pavol z Levoče. Za pozornosť stojí aj Thurzov dom, Mestské divadlo, Dom Majstra Pavla, Mariássyho dom, Krupekov dom, Kláštor minoritov, klasicistický Evanjelický kostol z 19. storočia a barokový Kostol Ducha Svätého.

SPIŠSKÝ HRAD

Kráľovský hrad, jeden z najrozsiahlejších hradných komplexov v strednej Európe. Hrad bol v r. 1993 zapísaný do zoznamu Svetového kultúrneho dedičstva (UNESCO). Na základe dlhoročného archeologického a architektonického výskumu a jeho výsledkov sa postupne stavebne a expozične sprístupnili jednotlivé priestory Spišského hradu. Stal sa tak vyhľadávaným turistickým objektom, o čom svedčí každoročne sa zvyšujúci počet jeho návštevníkov. V jeho blízkosti sa nachádzajú aj ďalšie významné pamiatky: Kostol Ducha Svätého v Žehre, Spišská Kapitula so Spišským Podhradím a chránené travertínové územia Dreveník a Sivá Brada.

BARDEJOV

Mesto Bardejov je historicky a kultúrne bohaté mesto, považované za jedno z najkrajších slovenských miest. Námestie s historickou radnicou a Bazilikou sv. Egídia, hradby s baštami a židovské suburbium zo začiatku 18. storočia boli v roku 2000 zapísané do zoznamu Svetového kultúrneho a prírodného dedičstva (UNESCO). Bardejovské Kúpele označované za „kúpele pokoja“ sa nachádzajú v krásnom a pokojnom prostredí lesov s výbornými klimatickými podmienkami. Na okraji kúpeľov nájdete Múzeum ľudovej architektúry, v ktorom je situovaných 28 ľudových stavieb z horného Šariša a zo severného Zemplína. Ozdobou mesta je aj Františkánsky kláštor s kostolom.

TRENČÍN

Mesto Trenčín patrí k najvýznamnejším mestám Slovenska s bohatým kultúrnym a spoločenským životom. Dominanta Trenčína i celého Považia "Trenčiansky hrad" ponúka návštevníkom možnosť nahliadnuť do svojich priestorov, v ktorých sú umiestnené expozície Trenčianskeho múzea. Trenčianske múzeum spravuje okrem svojej hlavnej budovy na Mierovom námestí (Župný dom), aj gotickú stavbu Karner sv. Michala a Katov dom v Trenčíne. Kúpele Trenčianske Teplice sú známe svojimi

Original

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

(From Slovak to English)

BOJNICE TOWN

The spa town with the most beautiful and most visited castle in Central Europe offers visitors a unique atmosphere. Bojnice Castle was declared a national cultural monument in 1970 and is part of the Slovak National Museum. The beautiful surroundings of the castle hide the oldest zoo with 390 species of animals. Other sights of the city include the St. Martin Church with baroque interior, renaissance and baroque burgher houses on the square.

LEVOČA TOWN

The town belongs to one of the jewels of Slovak history. Because of its great historical value, it has been inscribed on the World Cultural Heritage List (UNESCO). Levoča is one of the most remarkable cities in Slovakia due to its historical monuments. Its historical square consists of many Renaissance burgher houses. The wealth of the city is documented by the following cultural monuments: St. Jacob Church from the 14th century, City Hall with arcades, Cage of Shame in the Square and the highest wooden Gothic altar in the world, made of lime wood reaching a height of 18.62 m. Its author is the most important Slovak carver and sculptor Master Paul of Levoča. Thurzo's house, the Municipal Theatre, Master Paul's house, Mariássy's house, Krupek's house, the Minorites' monastery, the classicistic Evangelical church from the 19th century and the Baroque Church of the Holy Spirit must be on your wish list.

Spiš Castle

This royal castle is one of the largest castle complexes in Central Europe. The castle was registered in the World Cultural Heritage List (UNESCO) in 1993. Based on many years of archaeological and architectural research and its results, the individual exhibition areas of the Spiš Castle were gradually opened. Castle has then become a popular monument for tourists, as evidenced by the increasing number of its visitors every year. We can visit also other important monuments in the proximity of the Castle: Holy Spirit Church in Žehra village, Spišská Kapitula, Spišské Podhradie and protected travertine areas Dreveník and Sivá Brada.

BARDEJOV TOWN

The town of Bardejov is a historically and culturally rich town, considered to be one of the most wonderful Slovak towns. Square with the historic town hall and the St. Egidias Basilica, fortified walls and Jewish suburb from the beginning of the 18th century were included in the List of World Cultural and Natural Heritage (UNESCO) in 2000. Bardejov Spa also called the "Spa of Peace" is located in a beautiful and peaceful environment of forests with excellent climatic conditions. On the edge of the spa you will find the Museum of Folk Architecture, which houses 28 folk buildings from the regions of upper Šariš and northern Zemplín. The Franciscan monastery with a church is also an adornment of the town.

TRENČÍN

Trenčín is one of the most significant towns in Slovakia with a rich cultural and social life. Dominant of Trenčín and the whole region of Považie - "Trenčín Castle" offers visitors the opportunity to have a look into its exquisite premises, where the Trenčín Museum expositions are located. The Trenčín Museum manages, in addition to its main building (County House) on Námestie mieru (Peace Square), also the Gothic St. Michael Charnel house and the Executioner's house in Trenčín. Trenčianske Teplice Spa is known for its medicinal spa and due to its interesting and exceptional location amid beautiful nature it was named "Pearl of the Carpathians".

Translation

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

(From Slovak to English)

liečebnými kúpeľmi a vďaka svojej zaujímavej a výnimočnej polohe uprostred prírody dostali názov „Perla Karpát“.

BANSKÁ ŠTIAVNICA

Banská Štiavnica, starobylé banícke mesto s kultúrnym bohatstvom je zapísané do zoznamu Svetového kultúrneho a prírodného dedičstva (UNESCO). K významným architektonickým pamiatkam patrí Starý zámok so zaujímavými expozíciami o najstarších dejinách regiónu. Jeho súčasťou je pôvodne gotická hradná veža a Kaplnka sv. Michala. Pravidelne sa tu konajú divadelné predstavenia a kultúrne programy. Symbolom mesta je aj pútavá pevnosť Nový zámok na vrchole kopca. Je to zároveň sídlo Slovenského banského múzea so zaujímavými expozíciami protitureckých bojov na Slovensku. Centrum historickej časti mesta tvorí Námestie sv. Trojice a Radničné námestie obklopené historickými a meštianskymi budovami. Uprostred sa nachádza gotický Kostol sv. Kataríny z konca 15. storočia a radnica so štíhlou hodinovou vežou. Ďalšie významné pamiatky: Trojičný stĺp, Hellenbachov dom a Kammerhof. Technickým unikátom sú štiavnické tajchy, jedinečné zásobárne vody pre banské a technické podniky mesta. Jeden zo štiavnických pokladov s krásnym výhľadom z vrcholu kopca „Banškoštiavnická kalvária“ patrí medzi najkrajšie v strednej Európe.

NARODNÝ PARK NÍZKE TATRY

Národný park Nízke Tatry (skr. NAPANT) je národný park na strednom Slovensku medzi údoliami riek Váh a Hron. Je to najväčší národný park na Slovensku s rozlohou 728 km² a ochranným pásmom 1 102 km. Pre turistov je k dispozícii viac než 840 km značených turistických trás a 15 náučných chodníkov. Rastlinným bohatstvom v NP Nízke Tatry je les, ktorý pokrýva asi 70% z celkovej rozlohy. Vyskytuje sa tu nespočetné množstvo jaskýň a priepastí. Veľmi hodnotná a zaujímavá flóra je na vápencových bralách a sutinách. Domov tu nachádzajú vzácne druhy hmyzu a iného drobného živočíšstva, ale i veľké cicavce, vzácne šelmy a početné vtáctvo. Medzi najznámejšie živočíchy Nízkych Tatier patrí kamzík vrchovský tatranský. Milovníci hôr môžu vystúpiť na najvyššie nízkotatranské končiare Chopok a Ďumbier.

KEŽMAROK

Kežmarok je malé starobylé mesto pod Vysokými Tatrami, ktoré bolo vyhlásené za Mestskú pamiatkovú rezerváciu. Najvýznamnejšou pamiatkou mesta je drevený evanjelický artikulárny kostol sv. Trojice, ktorý je zapísaný do zoznamu Svetového kultúrneho dedičstva (UNESCO). V jeho blízkosti stojí budova evanjelického lýcea, ktorej súčasťou je jedna z najväčších a najvýznamnejších školských historických knižníc na Slovensku. Kežmarský hrad bol postavený na území mesta, ktorého súčasťou je Múzeum veteránov a ďalšie zaujímavé expozície o historickom vývine mesta. Medzi významné kultúrne pamiatky patria: renesančná zvonica, secesná budova železničnej stanice, Basilica Minor sv. Kríža, evanjelický kostol (pripomínajúci mešitu), historický cintorín, radnica, Hradné námestie, Hlavné námestie, Reduta (v minulosti strážna veža) a Herrenhaus (panský dom).

Original

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

(From Slovak to English)

BANSKÁ ŠTIAVNICA

Banská Štiavnica, an ancient mining town with rich cultural heritage, is inscribed on the List of World Cultural and Natural Heritage (UNESCO). Important architectural monuments include the Old Castle with an interesting exposition about the oldest history of the region. It originally includes the Gothic castle tower and the St. Michael Chaple. Theater performances and cultural programs are held here regularly. The symbol of the town is also the eye-catching New Castle fortress on the top of the hill. It is also the headquarter of the Slovak Mining Museum with interesting exhibitions of anti-Turkish battles in Slovakia. The centre of the historical part of the city is Námestie sv. Trojice (St. Trinity Square) and Radničné námestie (Town Hall Square) are surrounded by historical and burgher buildings. In the middle there is the Gothic St. Catherine Church from the late 15th century and the town hall with a slender clock tower. Other significant monuments: Trinity Column, Hellenbach House and Kammerhof (Slovak Mining Museum). Technical uniqueness are Tajchy in Banská Štiavnica which are unique artificial water reservoirs for mining and technical enterprises of the town. One of Štiavnica's treasures with a beautiful view from the top of the hill is "Banškoštiavnická kalvária" (Calvary in Banská Štiavnica). This Calvary is also one of the most breathtaking places in Central Europe.

NÍZKE TATRY NATIONAL PARK

Nízke Tatry National Park (abr. NAPANT) is a national park in central Slovakia between the valleys of the rivers Váh and Hron. It is the largest national park in Slovakia expanded on 728 km² and a protection zone of 1,102 km. More than 840 km of marked hiking trails and 15 nature trails are available for tourists. The vegetal wealth in the National Park is the forest, which covers about 70% of the total area. There are countless caves and abysses. Very valuable and interesting flora is on limestone crags and screes. It is home to rare insects and other small animals, as well as large mammals, rare predators and numerous kinds of birds. Among the most famous animals of the Low Tatras is the Tatra chamois. Mountain lovers can climb the highest Low Tatras mountain peaks Chopok and Ďumbier.

KEŽMAROK

Kežmarok is a small ancient town located under High Tatras. This town was declared the Town Monument Reserve. The most important monument of this town is the wooden evangelical articular St. Trinity Church, which is inscribed on the World Cultural Heritage List (UNESCO). Near this church stands the building of the Evangelical Lyceum and one of the largest and most important school historical libraries in Slovakia is part of this Lyceum. Kežmarok Castle was built on the territory of the town, which includes the Museum of Veterans and also other interesting exhibitions on the historical town development. Important cultural monuments include: Renaissance belfry, Art Nouveau building of railway station, the Basilica minor of the Exaltation of the Holy Cross, evangelical church (resembling a mosque), historical cemetery, town hall, Hradné námestie (Castle Square), Hlavné námestie (Main Square), Reduta (former watchtower) and Herrenhaus (manor house).

Translation

11 NAJKRAJŠÍCH MIEST NA SLOVENSKU

Slovak	English
stavebné pamiatky	building monuments
Bohatstvo mesta	The wealth of the city
arkáda	Arcade / arch
Klieťka hanby	Cage of Shame
lipové drevo	linden tree
rezbár	carver
sochár	sculptor
Klátor minoritov	Monastery of the Minorites
Najrozsiahlejší hradný komplex	the largest castle complex
výskum	research
V blízkosti	proximity
Kapitula	chapter
Bardejovské Kúpele	Bardejov Spa
s výbornými klimatickými podmienkami	with excellent climatic conditions
Múzeum ľudovej architektúry	Museum of Folk Architecture
Ozdoba	adornment
nádherné priestory	exquisite premises
Teplice	thermal baths
výnimočná	exceptional
starobylé	ancient
banické mesto	mining city
dejiny	history
Starý zámok	the Old Castle
gotická hradná veža	the Gothic castle tower
pôvodne	originally
divadelné predstavenia	theater show
pútavá	gripping, engaging, absorbing, attractive
pevnosť	fortress
protitureckých bojov	anti-Turkish battles
Radničné námestie	Town Hall Square
Uprostred	in the middle
štíhla hodinová veža	slender clock tower
Trojčinný stĺp	Trinity column
podniky	Business, enterprise
NARODNÝ PARK	NATIONAL PARK
rozloha	Expanse, extent,
ochranné pásmo	protection zone
náučný chodník	nature trail
priepasť	the abyss
vápencových bralách	limestone cliffs
sutina	Rubble, scree
hmyz	insects
dicavce	mammals
šelma	predator
zásobárne	Warehouses, reservoir
kamzik vrchovský	mountain chamois
končiar	Summit, peak
Múzeum veteránov	Veterans Museum
zvonica	bell tower, belfry
secesná	art nouveau
mešita	mosque
Komorský dvor	Kammerhof
artificial	umelé
svedčiť	testify, give evidence, bear witness

Glossary

21 BEST ADVENTURE HOLIDAYS TO PUT ON YOUR POST- QUARANTINE BUCKET LIST

(From English to Slovak)

21 best adventure holidays to put on your post-quarantine bucket list

For a holiday that's out of the ordinary

Need a little dose of travel inspiration? If you're dreaming of an exciting break, you'll love these action-packed adventure holidays in destinations as diverse as Peru, Zimbabwe, China, Jordan and Australia. Whether you want a challenge to test your physical and mental strength or simply want a once-in-a-lifetime experience that you'll never forget, we've got it all and then some. Read on for our top adventure holidays around the world...

1) Trek the Inca Trail to Machu Picchu

It's no wonder Machu Picchu often features high on many people's travel bucket lists; this ancient city is set high in the Andes Mountains in Peru, with the trek to get there an adventure in itself, involving four days of hiking at altitudes of up to 4,200m. If you don't fancy doing it alone, book onto an organized tour along the Inca Trail, many of which include activities like paddle-boarding and zip-lining along the way.



2) Run the Great Wall Marathon

Sure, you could walk along part of the Great Wall of China, but why not test yourself even further by running the Great Wall Marathon? Considered one of the world's most challenge marathons, the arduous course includes some 5,164 steps and passes through the lower valley and into the neighbouring villages. It was completed by none other than Pippa Middleton in 2016, with the Duchess of Cambridge's sister crossing the finish line in an impressive 4 hours and 54 minutes.



3) Take the Three Peaks challenge

You don't have to leave the UK for an adventure holiday; challenge yourself by taking on the Three Peaks Challenge, climbing the three highest peaks of Scotland, England and Wales. While many people aim to do this in as little as 24 hours, you could take your time and allow stops in each country to turn it into more of a holiday, and break up the 462-mile drive between all three.

Original

21 BEST ADVENTURE HOLIDAYS TO PUT ON YOUR POST- QUARANTINE BUCKET LIST

(From English to Slovak)

4) Go on a walking safari in Zimbabwe

Take the traditional safari experience to the next level by swapping a jeep for a walking safari tour in Zimbabwe. A number of small guided walking safaris are available at Hwange National Park, home to lions, leopards, rhinos, elephants and much more. An experience to remember.



5) Explore the lost city of Petra and Wadi Rum desert, Jordan

An eclectic group of celebs including **Princess Beatrice**, **Ellie Goulding** and Karlie Kloss all holidayed here together early in 2017, and we can see why they loved it so much. Jordan has a plethora of things to see and do, including visiting the lost city of Petra and exploring the desert on sand buggies or by camel. Thrill-seekers won't want to miss abseiling and rock climbing in Wadi Rum.



6) Swim alongside endangered species in Australia

Located in Western Australia, Ningaloo Reef attracts 500 species of fish, along with some endangered species like hawksbill and loggerhead turtles, which nest on beaches and islands close to Ningaloo between November and April. You may be able to spot them – along with humpback whales – during a snorkeling trip along the beautiful reef.

Original

21 BEST ADVENTURE HOLIDAYS TO PUT ON YOUR POST- QUARANTINE BUCKET LIST

(From English to Slovak)

21 destinácií plných dobrodružstiev, ktoré by nemali chýbať na Vašom pokaranténnom zozname dovoleníek

Neštandardná dovolenka

Potrebuje malú dávku cestovateľskej inšpirácie? Ak snívate o vzrušujúcej dovolenke, zamilujete si tieto akčné dobrodružné dovolenky v tak rozmanitých destináciách ako Peru, Zimbabwe, Čína, Jordánsko a Austrália. Či už chcete otestovať svoje fyzické a duševné sily, alebo jednoducho chcete zažiť jedinečný zážitok, na ktorý nikdy nezabudnete, máme pre vás všetko a ešte niečo navyše. Pokračujte v čítaní a inšpirujte sa tými najlepšími destináciami z celého sveta...

1) Chodte po stopách Inkov na Machu Picchu

Niet divu, že Machu Picchu je častokrát na prvých priečkach cestovateľských zoznamov; toto starobylé mesto sa nachádza vysoko v Andách v Peru. Dobrodružný je už len samotný výstup na toto miesto, keďže predstavuje štyri dni turistiky vo výškach až 4200 m. Ak nechcete spoznávať chodník Inkov osamote, vyskúšajte skupinovú turistiku so sprievodcom. Súčasťou turistiky tohto druhu sú aj aktivity ako paddle-boarding alebo zip-lining.



2) Zabehnite si maratón po Veľkom čínskom múre

Samozrejme že by ste sa mohli po ňom len prechádzať, ale prečo si nezabehnúť rovno maratón? Tento maratón je považovaný za jeden z najnáročnejších maratónov sveta. Jeho dĺžka je približne 5 164 krokov a prechádza cez dolné údolie do susedných dedín. V roku 2016 ho zabehla Pippa Middleton, sestra vojvodkyne z Cambridge. Do cieľa prišla za pôsobivé 4 hodiny a 54 minút.



3) Vyskúšajte Three Peaks Challenge - výzvu troch vrcholov

Na to aby ste zažili skutočné dobrodružstvo, nemusíte ani opustiť Spojené kráľovstvo. Zoberte to ako výzvu pre seba a skúste Three Peaks Challenge - výstup na tri najvyššie vrcholy Škótska, Anglicka a Walesu. Mnohí sa snažia splniť túto výzvu za 24 hodín, no vy si môžete tento čas predĺžiť a prejsť to voľnejším tempom. Môžete stráviť istý čas v každej z týchto krajín, aby ste si dovolenku užili čo najviac. 462 míľ dlhú cestu si teda rozdelíte medzi všetky tri štáty.

Translation

21 BEST ADVENTURE HOLIDAYS TO PUT ON YOUR POST- QUARANTINE BUCKET LIST

(From English to Slovak)

4) Poprechádzajte sa po safari v Zimbabwe

Posuňte tradičné safari na vyššiu úroveň a vymeňte džíp za pešie safari v Zimbabwe. V národnom parku Hwange, domove levov, leopardov, nosorožcov, slonov a mnohých ďalších zvierat, máte možnosť sa po safari poprechádzať v malých skupinkách spolu so sprievodcom. Bude to určite nezabudnuteľný zážitok.



5) Preskúmajte stratené mesto Petra a púšť Wadi Rum v Jordánsku.

Začiatkom roka 2017 tu svoju dovolenku trávilo mnoho celebrit. Napríklad princezná Beatrice, speváčka Ellie Goulding či modelka Karlie Kloss a je zrejmé, prečo sa im tu tak páčilo. Jordánsko ponúka veľké množstvo zaujímavostí vrátane návštevy strateného mesta Petra a prebádania púšte na buginách alebo na ťavách. Milovníci vzrušenia a adrenalínu si nemôžu nenechať ujsť zlaňovanie a lezenie po skalách vo Wadi Rum.



6) Zaplávajte si spolu s ohrozenými druhmi v Austrálii.

Útes Ningaloo Reef, ktorý sa nachádza v západnej Austrálii je lákadlom pre 500 druhov rýb ako aj pre niektoré ohrozené druhy ako napríklad korytnačky pravá a obyčajná, ktoré hniezdia na plážach a ostrovoch v blízkosti Ningaloo v období od novembra do apríla. Počas šnorchlovania pozdĺž nádherného útesu ich môžete zahliadnuť spolu s vráskavcami dlhoplutvými.

21 BEST ADVENTURE HOLIDAYS TO PUT ON YOUR POST- QUARANTINE BUCKET LIST

(From English to Slovak)

English	Slovak
post-quarantine	po karanténe
out of the ordinary	neštandardné
action-packed	akčné
challenge	výzva
Whether	Či
simply	jednoducho
once-in-a-lifetime experience	jedinečný zážitok
altitude	nadmorská výška
adventure	dobrodružstvo, dobrodružný zážitok
arduous	náročný, namáhavý, vyšilujúci
rhinos	nosorožce
Thrill-seekers	Hľadači vzrušenia
abseiling	zlaňovanie
endangered species	ohrozené druhy
loggerhead turtles	korytnačky
nest on	hniezdo na
humpback	hrbáč

Glossary